

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Tilintarkastustuomioistuin</b>	
2002/C 326/01	Kertomus Euroopan jälleenrakennusviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä viraston vastaukset .....	1
2002/C 326/02	Kertomus Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset .....	9
2002/C 326/03	Kertomus Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä keskuksen vastaukset .....	17
2002/C 326/04	Kertomus Euroopan lääkearviointiviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset .....	26
2002/C 326/05	Kertomus Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset .....	35
2002/C 326/06	Kertomus Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset .....	42
2002/C 326/07	Kertomus Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001, sekä säätiön vastaukset .....	50
2002/C 326/08	Kertomus Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä säätiön vastaukset .....	57

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
2002/C 326/09	Kertomus Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset.....	64
2002/C 326/10	Kertomus Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset.....	72
2002/C 326/11	Kertomus yhteisön kasvilajikeviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset.....	79
2002/C 326/12	Kertomus sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä viraston vastaukset.....	86

## I

*(Tiedonantoja)*

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

## KERTOMUS

**Euroopan jälleenrakennusviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä viraston vastaukset**

(2002/C 326/01)

## SISÄLLYS

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—5	2
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET VARAINHOIDOSTA .....	6—16	2
Talousarvion toteuttaminen .....	6—10	2
Tilinpäätöksen laatiminen .....	11—12	2
Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen .....	13—15	3
Asunto-ohjelma .....	16	3
VIRASTON TEHOKKUUTTA KOSKEVIEN AIEMPIEN HUOMAUTUSTEN SEURANTA .....	17—23	3
Taulukot 1—4 .....		5
<b>Viraston vastaukset</b> .....		8

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä tarkastuskertomus on osoitettu neuvostolle ja Euroopan parlamentille 5. joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2667/2000<sup>(1)</sup> 8 artiklan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan jälleensrakennusviraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta (ks. kohta 11). Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2667/2000 8 artiklan mukaan talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Johtajan tehtäviin kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen<sup>(2)</sup> saman asetuksen 9 artiklan perusteella laaditun sisäisen varainhoitosäännön mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Asettamatta kyseenalaiseksi edellä kohdassa 4 esitettyä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kiinnittää lukijoiden huomion kohdissa 10 ja 11 selostettuihin seikkoihin.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET VARAINHOIDOSTA

### Talousarvion toteuttaminen

6. Viraston talousarviovaroja hallinnoidaan jaksotettuina määrärahoina. Tavoitteidensa saavuttamiseksi virasto saa komis-

siolta tukea jaksotettujen määrärahojen muodossa, joista enintään prosentti voidaan käyttää henkilöstö- ja hallintomenojen kattamiseen. Virasto aloitti toimintansa vuoden 2000 alussa. Vuonna 2001 viraston toimintaa laajennettiin Serbian tasavallan ja Montenegron tasavallan alueelle. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen toteuttaminen esitetään *taulukossa 1*<sup>(3)</sup>.

7. Varainhoitovuoden 2001 talousarvioon kirjattiin yhteensä 410,6 miljoonaa euroa. Todellisuudessa menoihin käytettävissä olevia määrärahoja oli varainhoitovuonna 2001 yhteensä 411,2 miljoonaa euroa, mukaan lukien 0,6 miljoonan euron määrä vastikevaroja, joita ei oteta talousarvioon.

8. Virastolla oli komission vuonna 2000 myöntämistä määrärahoista jäljellä sidottavaksi tarkoitettu 411,6 miljoonan euron jäännös. Määrärahoihin sisältyi arvio komission hallinnoimien Serbian avustusohjelmien jatkamiseen tarvittavista määrärahoista. Näitä ohjelmia koskevat 120,7 miljoonan euron määrärahat peruuntuivat viraston tekemän tarkemman arvioinnin jälkeen.

9. Varainhoitovuotta 2000 koskevassa kertomuksessaan tilintarkastustuomioistuin ilmoitti viraston talousarviokirjanpidon puutteista. Virasto aloitti talousarviokirjanpitoa koskevan SI2-tietojärjestelmän käyttöönoton vuoden 2001 loppupuolella. Lisäksi viraston oli lisättävä järjestelmään rahoitustiedot useista hankkeista, joiden hallinnointi oli aiemmin komission vastuulla.

10. Virasto käytti hankkeiden yhteenlaskettuja arvoja lisätesään olemassa olevia tietoja SI2-tietojärjestelmään. Näin ollen SI2-tietojärjestelmässä ei ole aina mahdollista havaita käytettyjen määrärahojen alkuperäistä varainhoitovuotta eikä erottaa komission käynnistämistä hankkeita koskevien varainhoitovuonna 2001 suorittettujen maksujen osalta, mitkä maksut ovat viraston ja mitkä komission suorittamia. Vaikka tilintarkastustuomioistuin onkin saanut riittävän varmuuden tietojen luotettavuudesta, talousarvion toteuttamisen selvittämiseksi tarkasti on käytettävä taulukolaskentaohjelmiin perustuvia ylimääräisiä välineitä, joiden käyttö on hankalaa. Viraston olisi vähennettävä näiden välineiden käyttöä tai jopa lakattava kokonaan käyttämästä niitä, sillä niihin sisältyy merkittävä virheriski.

### Tilinpäätöksen laatiminen

11. Viraston 29. maaliskuuta 2002 lähettämässä tilinpäätöksessä oli virheitä, joista sille on huomautettu. Korjattu tilinpäätös

<sup>(1)</sup> EYVL L 306, 7.12.2000, s. 7.

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2667/2000 8 artiklan mukaisesti viraston kirjanpito varainhoitovuoden 2001 tuloista ja menoista annettiin 29. maaliskuuta 2002 toimitettavaksi viraston johtokunnalle, Euroopan parlamentille, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilien korjattu versio annettiin 4. lokakuuta 2002 ja tilintarkastustuomioistuin vastaanotti sen 7. lokakuuta 2002. Tilinpäätöksen tiivistelmä on esitetty tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Myönnettyihin määrärahoihin kuuluu 65,9 miljoonaa euroa TAF-KO:n käyttämättä jättämiä määrärahoja.

toimitettiin 4. lokakuuta 2002. Tilintarkastustuomioistuimen tarkastuskertomus koskee tulostilin ja taseen muutettua versiota ja niistä esitetään yhteenveto *taulukossa 2 ja 3*.

12. Kullakin toimintakeskuksella oli vuonna 2001 oma kirjanpito. Olisi täytynyt tehdä säännöllisesti täsmäytyksiä sen varmistamiseksi, että tiedot ovat yhdenmukaiset keskuskirjanpidon kanssa. Lisäksi virasto jatkoi vuonna 2001 taulukkolaskentaohjelmien käyttöä yleisen kirjanpidon osalta, vaikka ohjelmiin sisältyikin virheiden mahdollisuuksia.

### Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen

13. Viraston hankalien toimintaolosuhteiden vuoksi komissio pystyi osoittamaan sille varainhoidon valvojan vasta vuoden 2001 alkupuolella.

14. Viraston saatavista ei tehdä perintämääräyksiä järjestelmällisesti, mikä on vastoin varainhoitoasetuksen säännöksiä.

15. Heinäkuun 26. päivänä 2001 allekirjoitettiin komission pyynnöstä suoraan tehty sopimus erään asiantuntijan kanssa <sup>(1)</sup>. Sopimuksen kesto oli 15 kuukautta ja se liittyi teknisen asiantuntija-avun antamiseen Jugoslavian liittotasavallan presidentin avustajille. Vaikka asiantuntijan palkkaamisesta oli pääpiirteittäin sovittu vuoden 2000 lopulla, hänet palkattiin ilman kilpailumenettelyä kiireellisyyteen vedoten. Lisäksi sopimusta on sovellettu osittain taannehtivasti, sillä asiantuntija aloitti työnsä kaksi kuukautta ennen sopimuksen allekirjoittamista.

### Asunto-ohjelma

16. Yksi viraston ensisijaisista tehtävistä koskee vihamielisyyksien aikana vahingoittuneiden, erityisesti kaikkein köyhimmän väestön asuntojen korjaamista tai uudelleenrakentamista. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastellut toimen toteuttamisesta vuonna 2000 saatuja tuloksia (*taulukossa 4* esitetään tärkeimmät toimeen liittyvät tiedot). Vaikka kunnostettujen asuntojen kokonaismäärä ylittikin 4 prosentilla alustavan tavoitteen, niiden jakautuminen tarvittavien korjaustöiden mukaisesti eroaa huomattavasti sopimuksissa ja niiden täydennyksissä suunnitellusta. Täysin uudelleenrakennettavien asuntojen määrä on käytännössä kaksinkertaistunut. Mainittujen seikkojen vuoksi viraston olisi pohdittava keinoja tehostaa korjaustöiden valintaprosessia, jotta pystyttäisiin paremmin vastaamaan todellisiin tarpeisiin.

<sup>(1)</sup> Sopimus 01/06/009.

### VIRASTON TEHOKKUUTTA KOSKEVIEN AIEMPIEN HUOMAUTUSTEN SEURANTA

17. Varainhoitovuotta 2000 koskevassa kertomuksessaan <sup>(2)</sup> tilintarkastustuomioistuin tarkasteli viraston tehokkuuteen liittyviä eri näkökohtia sekä sen Kosovossa rahoittamien toimien ja niiden vaikutusten kestävyyttä.

18. Tehokkuuden kannalta katsottuna virasto on pystynyt tekemään paljon sitoumuksia ja suorittamaan paljon maksuja pitäen samalla omat henkilöstö- ja hallintomenonsa pieninä. Lisäksi se on pienentänyt edelleen sopimuspuolille maksettavien ennakoiden määrää sekä nopeuttanut vastapainoksi maksumennettelyä töiden loppuun saattamisen jälkeen.

19. Tilintarkastustuomioistuimen suosituksen <sup>(3)</sup> mukaisesti virasto on jatkanut toimiansa keskittämistä ensisijaisina pidetyille aloille. Vuodesta 2001 on korostettu institutionaalisia toimenpiteitä <sup>(4)</sup>.

20. Toinen tilintarkastustuomioistuimen antama suositus <sup>(5)</sup> oli vähentää johtokunnan kokousten määrää niistä virastolle aiheutuvien työtaakan ja hallinnollisten kustannusten vuoksi. Kokousten määrää on vähennetty, eikä tästä ole kokemusten mukaan ollut huonoja seurauksia.

21. Kolmas ja viimeinen suositus <sup>(6)</sup> koski toimenpiteitä, joita olisi toteutettava Euroopan unionin rahoittamien toimien kestävyuden varmistamiseksi. Komissio on valmistellut yhdessä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa toimintasuunnitelmat viidelle ensisijaiselle alalle <sup>(7)</sup>. Vuoden 2001 lopulla päätettiin, että toimintasuunnitelmiin sisällytettäisiin tästä lähtien tavoitteet ja tulosindikaattorit. Yhdistyneiden Kansakuntien Kosovon siviilioperaation <sup>(8)</sup> eurooppalainen toimiala seuraa suunnitelmien toteuttamista neljännesvuosittain laadittavien kertomusten avulla. Komission olisi jatkettava yhteistyön kehittämistä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa ja tiivistettävä sitä ohjelmien seurannan ja arvioinnin alalla, jotta ohjelmien vaikutusten kestävyys voitaisiin varmistaa. Virastossa on otettu käyttöön seurantajärjestelmiä. Siltä puuttuu kuitenkin kokonaisvaltainen seurantasuunnitelma, jonka avulla varmistettaisiin kaikkien hankkeiden järjestelmällinen

<sup>(2)</sup> EYVL C 355, 13.12.2001, kohta 21 ja seuraavat kohdat.

<sup>(3)</sup> Ks. varainhoitovuotta 2001 koskeva kertomus, kohdat 72 ja 73 (EYVL C 355, 13.12.2001).

<sup>(4)</sup> Alalla suunniteltujen ohjelmien tarkoituksena on edistää yksityisen sektorin toimintaa markkinataloudessa ja tukea toimia demokratian sääntöjen noudattamiseksi sekä ihmisoikeuksien ja yleisen lainmukaisuuden kunnioittamiseksi.

<sup>(5)</sup> Ks. varainhoitovuotta 2001 koskeva kertomus, kohdat 74 ja 75 (EYVL C 355, 13.12.2001).

<sup>(6)</sup> Ks. varainhoitovuotta 2001 koskeva kertomus, kohdat 76 ja 77 (EYVL C 355, 13.12.2001).

<sup>(7)</sup> Energia, liikenne, yritysten kehittäminen, vesihuolto ja terveydenhuolto.

<sup>(8)</sup> Yhdistyneiden Kansakuntien Kosovon siviilioperaatio koostuu neljästä toimialasta, jotka ovat "oikeuslaitos ja poliisi", "siviilihallinto", "demokratiakehitys ja hallintorakenteiden kehittäminen" sekä "talouskehitys", jota Euroopan unioni johtaa.

seuranta. Virasto on perustanut arviointiyksikön, joka on laatinut ensimmäiset kertomuksensa. Kyseisten kertomusten suosituksia hyödynnetään jatkossa toteutettavia toimia suunniteltaessa.

22. Erityisesti liikenteen infrastruktuurien alalla saatuja tuloksia voidaan pitää tyydyttävänä. Jälleenrakennusvaiheen jälkeen Kosovolle myönnettävä rahoitus kuitenkin pienenee, mikä voi vaikuttaa nykyisen tieverkoston ylläpitoon ja vaikeuttaa sen kehittämistä.

23. Energia-ala hyötyi kaudella 1999–2001 yhteensä 287,5 miljoonan euron tuista, joista 74 miljoonaa euroa oli tar-

koitettu energiantuonnin rahoittamiseen. Yhdistyneiden Kansakuntien Kosovon siviilioperaatio arvioi, että alalle tarvitaan vielä 200 miljoonan euron investoinnit. Komissio on päättänyt vähentää energia-alalle myönnettävää tukea. Tälle alalle myönnettävät tuet olisi keskitettävä liitännäistoimenpiteisiin, joita toteutetaan vähitellen erityisesti maksujen perinnän osalta. Yhdistyneiden Kansakuntien Kosovon siviilioperaation joulukuussa 2001 laatimien tilastojen mukaan ainoastaan 62 prosenttia sähkötoimituksista on laskutettu ja 28 prosenttia näistä on maksettu. Vuositasolla toimitetun sähkön arvon ja saatujen tulojen välinen ero on arviolta 100 miljoonaa euroa. Tällaisia eroja ei voida hyväksyä, ja toimien lisääminen tulojen asianmukaiseksi perimiseksi vähentäisi huomattavasti ulkoisen rahoituksen tarvetta energia-alalla.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 24. lokakuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*presidentti*

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(milj. EUR)

Tulot			Menot										
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Varainhoitovuoden määrärahat						Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			
				käytettävissä	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	sidottava jäännös	siirretyt sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset
Komissiolta saatu tuki	405,6	447,4	I osasto Henkilöstö	15,1	13,8	13,4	0,3	—	1,4	0,1	0,1	0,0	—
Muut tuet	2,5	0,1	II osasto Hallinto	8,9	7,1	5,9	1,2	—	1,8	1,7	1,4	0,2	—
Rahoitustuotot	2,5	2,9	III osasto Toiminta	387,2	264,1	140,9	123,6	0,2	122,9	119,7	88,7	3,9	27,1
Yhteensä	410,6	450,4	Yhteensä	411,2 <sup>(1)</sup>	285,0	159,6	125,4	0,2	126,0	121,5	90,2	4,1	27,1
			Vuodesta 2000 siirretyt maksusitoumuserärahat	411,6	240,1	187,0	53,0	120,7	50,8	—	—	—	—
			2000 ja 2001 Yhteensä	822,8	525,1	346,7	178,4	120,9	176,8	121,5	90,2	4,1	27,1

<sup>(1)</sup> Varainhoitovuoden 2001 talousarvioon kirjattu määrä, johon on lisätty tässä huomioimatta jätetty 0,6 miljoonan euron määrä (ks. kohta 7).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	517 633 <sup>(2)</sup>	257 933
Rahoitustuotot	2 915	680
Muut tulot	135	175
Vastikevarat	5 787	
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>526 469</b>	<b>258 788</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	13 418	4 633
Siirretyt määrärahat	337	131
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	5 908	2 077
Siirretyt määrärahat	1 217	1 670
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	140 309	139 786
Sitoumuksiin käytettävissä oleva jäännös	187 036	119 733
Vuoteen 2002 automaattisesti siirretyt määrärahat	176 863	
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>525 088</b>	<b>268 030</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>1 381</b>	<b>- 9 241</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 35 768	0
Komission puolesta suoritettavat maksut (TAFKO)	- 70 050	- 26 861
Peruuntuneet, vuoden 2000 maksumäärärahat	31 061	0
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat 2000 (I ja II osasto)	254	0
Kurssierot	- 5	334
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>- 73 127</b>	<b>- 35 768</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

<sup>(2)</sup> Joista 70 050 278 euroa komission aiemmin tekemien sitoumusten maksamiseen; näiden maksujen hallinnointi on annettu viraston tehtäväksi.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.



Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma <sup>(1)</sup></b>		
Koneet ja kalusto	1 664	875	Oma pääoma	2 082	1 716
Atk-laitteisto	1 409	841	Varainhoitovuoden saldo	- 73 127	- 35 768
Poistot	- 992				
<i>Yhteensä</i>	2 081	1 716	<i>Yhteensä</i>	- 71 045	- 34 052
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
Muut saamiset	247	133	Automaattisesti siirretyt määrärahat (III osasto)	176 863	119 733
Ennakot	30	0	Automaattisesti siirretyt määrärahat (I ja II osasto)	1 554	1 801
Alv-saamiset	0	61	Muut velat	560	86
			Alv	0	61
<i>Yhteensä</i>	277	194	<i>Yhteensä</i>	178 977	121 681
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väliaikaistilit <sup>(2)</sup></b>		
Pankkitilit	105 553	87 632	Vastikevarat		1 934
Kassa	20	21			
<i>Yhteensä</i>	105 574	87 653	<i>Yhteensä</i>		1 934
<b>Yhteensä</b>	<b>107 932</b>	<b>89 563</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>107 932</b>	<b>89 563</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

<sup>(2)</sup> Vastikevarat kirjattiin vuonna 2001 talousarvioon ja niiden käyttö otettiin huomioon tulostilissä.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 4

Korjattavien talojen määrä <sup>(1)</sup>

	III ryhmä	IV. A ryhmä	IV. B ryhmä	Yhteensä
Sopimusten ja niiden täydennysten perusteella mukautetut ennusteet (a)	3 700	3 408	1 079	8 187
Viimeisimmät sopimuksiin ja paikalta saatuihin tietoihin perustuvat ennusteet (b)	3 468	2 626	2 338	8 432
Asumiskelpoiset asunnot (c)	3 403	2 465	2 223	8 091
Asunnot, joissa asutaan (d)	3 078	2 064	1 900	7 042
Ennusteiden odotettu toteutumisaste (e = b/a)	94 %	77 %	217 %	103 %
Todellinen toteutumisaste (f = c/b)	98 %	94 %	95 %	96 %
Asuntojen käyttöaste (g = d/c)	90 %	84 %	86 %	87 %

<sup>(1)</sup> III ryhmän asunnoissa on tehtävä pääasiassa katon korjaustöitä, IV. A ryhmän asunnoista jäljelle jääneitä perusrakenteita voidaan vielä käyttää ja IV. B ryhmän asunnot on rakennettava kokonaan uudelleen.

Lähde: Euroopan jälle rakennusvirasto.

**VIRASTON VASTAUKSET****Talousarvion täytäntöönpano**

10. Virasto ilmoitti kumulatiiviset maksumäärät ennen S12:n käyttöönottoa, koska käytännössä ei ollut mahdollista kirjata kaikkia tapahtumia yksitellen useiden avustusvuosien ajalta (Kosovo, Serbia ja Montenegro vuodesta 1998 ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia vuodesta 1996). Kosovon maksutapahtumia (1998 — helmikuu 2000) koskevat tiedot, joissa komission ja viraston suorittamat maksut on eroteltu toisistaan, ovat saatavilla viraston arkistosta.

**Kirjanpito**

12. Varainhoitovuosi 2002 alkoi uudella keskitetyllä kirjanpitojärjestelmällä (S12), joka eliminoi riskit tilikauden päättyessä.

**Varainhoitosäännösten soveltaminen**

14. Virasto peri kaikki saatavat kolmansilta osapuolilta käyttäen erityisiä sisäisiä kaavakkeita perintämääräyksinä.

**Asunto-ohjelma**

16. Tavoitteiden ylittäminen on erityisen merkille pantavaa ottaen huomioon, että vuoden 2001 ohjelman osalta yli 80 prosenttia jälleenrakennetuista taloista oli luokiteltu täysin tuhoutuneiksi.

**KERTOMUS****Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset**

(2002/C 326/02)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	10
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—17	10
Talousarvion toteuttaminen .....	5—8	10
Tilinpäätös .....	9—12	10
Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen .....	13—17	11
Taulukot 1—3 .....		12
<b>Viraston vastaukset</b> .....		15

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 <sup>(1)</sup> 14 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston tilit 31. joulukuuta 2001 päätyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 15 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 216, 20.8.1994, s. 5.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (EY) N:o 2062/94 14 artiklan 3 kohdassa säädetään, viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 9. huhtikuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen viraston hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 15. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Varainhoitovuonna käytettävissä olleita määrärahoja <sup>(4)</sup> oli 14 miljoonaa euroa, joista 12 miljoonaa euroa oli varainhoitovuoden määrärahoja ja 2 miljoonaa euroa edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja. Talousarviomäärärahojen lisäksi virasto sai komissiolta tukea 624 000 euroa jäsenehdokasvaltioiden valmistautumiseen liittyvää monivuotista hanketta varten. Näitä määrärahoja sidottiin 126 959 euroa vuonna 2001 ja niistä maksettiin 17 048 euroa. Erotus siirrettiin seuraavaan varainhoitovuoteen.

7. Varainhoitovuonna 2001 määrärahoja sidottiin 11,3 miljoonaa euroa ja niistä maksettiin 5 miljoonaa euroa eli 44 prosenttia sidotuista määristä. Määrärahoja siirrettiin 6,2 miljoonaa euroa ja niitä peruuntui 0,8 miljoonaa euroa. III osaston toimintamäärärahoja, joita oli 7,6 miljoonaa euroa, sidottiin 7,3 miljoonaa euroa. Sidotusta määrästä 1,5 miljoonaa euroa maksettiin ja 5,8 miljoonaa euroa jouduttiin siirtämään seuraavaan varainhoitovuoteen. Loput määrärahat peruuntuivat. Siirrettyjen toimintamäärärahojen suuri määrä johtuu siitä, että komissio antoi varainhoitovuonna 2001 virastolle huomattavan toimeksiannon (rahamääräinen arvo 4,5 miljoonaa euroa), jonka valmisteluun kului aikaa sen verran, että toimen täytäntöönpano ei ollut mahdollista vuonna 2001, ja kaikki siihen osoitetut määrärahat jouduttiin siirtämään varainhoitovuoteen 2002. On kuitenkin huomattava, että tästä tapauksesta riippumatta toimintamäärärahojen siirtoaste on vielä hyvin korkea, ja viraston olisi edelleen parannettava toimintojensa suunnittelun laatua ja seurantaa.

8. Edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja oli 2 miljoonaa euroa, joista 1,7 miljoonaa euroa oli III osaston määrärahoja. Näistä määrärahoista maksettiin 1,7 miljoonaa euroa, joista 1,5 miljoonaa euroa oli III osaston määrärahoja. Loput määrärahat peruuntuivat.

### Tilinpäätös

9. Viraston varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakerptomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

10. Virasto ei laske hyödykkeidensä poistoja. Sen olisi sovellettava komission hyväksymiä arvostusta ja poistoja koskevia sääntöjä <sup>(5)</sup>, jotta viraston taseeseen kirjatut arvot antavat todenmukaisen kuvan sen omaisuuteen kuuluvien hyödykkeiden arvosta.

11. Viraston tulisi tehostaa toteuttamiaan toimia kahteen kertaan maksettujen korvausten estämiseksi. Sen on maksettava työmatkakulut palveluksessaan oleville henkilöille alkuperäisten tositteiden, ei niiden kopioiden, perusteella.

<sup>(4)</sup> Jaksottamattomat määrärahat.

<sup>(5)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Viraston käyttämän talousarviokirjanpidon järjestelmän SI2:n ei tulisi sallia jonkin varainhoitovuoden toimiin tehtäviä muutoksia kyseisen varainhoitovuoden päättymisen (seuraavan varainhoitovuoden 15. tammikuuta) jälkeen, paitsi tapauksissa, jotka erikseen mainitaan säännöksissä.

### **Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen**

13. Virasto allekirjoitti 23. helmikuuta 2001 työhön ja terveyteen liittyvää tutkimusta koskevan budjettikohdan toteuttamiseksi sopimuksen, jonka arvo oli 225 000 euroa, kun käytettävissä oli määrärahoja yhteensä 185 000 euroa. Kattaakseen käytettävissä olleiden määrärahojen ja sopimuksen arvon välisen eron (40 000 euroa) virasto käytti perustelematta toiseen budjettikohtaan merkittyjä, pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskevan ohjelman määrärahoja. Tämä on talousarvion määriteltävyyden periaatteen vastaista.

14. Virasto siirtää järjestelmällisesti alustavat maksusitoumukset kokonaisuudessaan seuraavaan varainhoitovuoteen ilman, että niihin liittyviä hakemuksia olisi jätetty. Täten virasto siirsi 114 134 euroa työmatkakuluja varten vuodelle 2002, vaikka suorittamattomia maksuja oli alle 50 000 euroa. Tällaisia siirtoja ei voida perustella.

15. Perittäviä maksuja yhteensä 82 500 euron arvosta ei ollut suoritettu vuoden 2001 loppuun mennessä, toisin kuin niitä koskeissa perintämääräyksissä edellytettiin. Viraston tulisi ryhtyä toimiin perintämääräysten noudattamiseksi.

16. Tammikuussa 2001 eli viraston johtajan asettaman määräjän (31. joulukuuta 2000) jälkeen yksi kansallinen toimisto haki tukea toteuttaakseen toimia, joiden arvo oli yhteensä 184 768 euroa. Virasto hyväksyi syyskuussa 2001 ohjelman, joka rahoitettiin kokonaisuudessaan viraston 27 781 euron tuella. Tämä perusteltiin sillä, että edellisenä vuonna kyseinen toimisto oli saanut ennakkoon määrättyä pienemmän tuen, koska osa suunnitelluista toimista oli jäänyt toteuttamatta. Koska suunniteltujen toimien toteuttaminen vaihtelee ja lopullisten päätösten tekemiseen tarvittavat ajat ovat pitkiä, viraston on täsmennettävä töiden suunnittelujärjestelmäänsä.

17. Virasto otti käyttöön vasta vuoden 2001 toisella neljänneksellä järjestelmän, jolla se ennakoii Euroopan unionin elinten käännöskeskuksesta tilattavien käännösten määrää. Kyseistä järjestelmää olisi kehitettävä viraston töiden suunnittelun yhteydessä, ettei virasto joutuisi turvautumaan kiireellisissä tapauksissa paikallisiin käännöstoimistoihin.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÈS  
*presidentti*

Taulukko 1

## Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
EY:n ja EFTA:n tuet	11,8	9,4	I osasto Henkilöstö	3,2	3,0	2,7	0,2	0,5	0,04	0,02	0,02	3,3	3,0	2,7	0,2	0,5
Muut tuet	0,2	0,2	II osasto Hallinto	1,1	1,1	0,8	0,2	0,0	0,2	0,2	0,0	1,3	1,3	1,0	0,2	0,1
Muut tuotot	p.m.	0,1	III osasto Toiminta	7,6	7,3	1,5	5,8	0,3	1,7	1,5	0,2	9,4	9,0	3,1	5,8	0,5
Yhteensä	12,0	9,7	Yhteensä	12,0	11,3	5,0	6,2	0,8	2,0	1,7	0,2	14,0	13,3	6,8	6,2	1,0

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	9 400	6 188
Muut tuet	184	288
Rahoitustuotot	91	97
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>9 676</b>	<b>6 573</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 654	2 358
Siirretyt määrärahat	168	36
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	846	746
Siirretyt määrärahat	229	204
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 543	1 339
Siirretyt määrärahat	5 814	1 745
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>11 255</b>	<b>6 427</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1 579</b>	<b>146</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 886	- 1 273
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	242	234
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	9	—
Kurssierot	2	—
Siirtovelat ja siirtosaamiset	27	—
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>- 2 185</b>	<b>- 886</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Koneet ja kalusto	516	488	Oma pääoma	944	869
Kuljetuskalusto	26	26	Varainhoitovuoden saldo <sup>(1)</sup>	- 2 185	- 886
Atk-laitteisto	311	354			
Aineettomat hyödykkeet	75	0	<i>Yhteensä</i>	- 1 241	- 17
<i>Yhteensä</i>	929	868	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Varastot</b>	15	1	Komissio	12	
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	190	
Alv-saamiset	0	21	Automaattisesti siirretyt määrärahat	6 021	1 985
Muut saamiset	159	20	Muut velat	27	433
<i>Yhteensä</i>	159	41	Pidätykset palkoista	33	28
			Alv / muut verot		21
			<i>Yhteensä</i>	6 283	2 467
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väliaikaistilit</b>		
Pankkitilit ja kassa	4 039	1 522	Uudelleen käytettävissä olevat varat	33	42
Ennakkomaksujärjestelmä	60	59	Muut tilit	128	
<i>Yhteensä</i>	4 098	1 582	<i>Yhteensä</i>	160	42
<b>Yhteensä</b>	<b>5 202</b>	<b>2 492</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>5 202</b>	<b>2 492</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.



**VIRASTON VASTAUS**

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston vastaukset tilintarkastustuomioistuimen viraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöstä koskeviin huomautuksiin ovat seuraavat:

**Talousarvion toteuttaminen****Kohdat 7 ja 8**

Kuten tilintarkastustuomioistuin on todennut, varainhoitovuoden 2001 seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettyjen toimintamäärärahojen määrä oli suuri. Tämä johtui erityisesti siitä, että tilintarkastustuomioistuimen mainitsemasta 5,8 miljoonan euron määrästä 4,5 miljoonaa euroa liittyi suoraan "subvention scheme 2001—2002 for SME (Small and Medium size Enterprises)" -järjestelmään. Tämä oli Euroopan parlamentin toivomaa uutta toimintaa, jonka Euroopan komissio antoi viraston tehtäväksi.

Muussa suhteessa virasto on pyrkinyt parhaansa mukaan vähentämään määrärahojen siirtojen määrää niissä rajoissa, jotka sen toimintaa säätelevä oikeudellinen kehys asettaa. Tästä syystä aihekeskuksille maksetaan tästä lähtien sen vuoden aikana, jona määrärahat on myönnetty.

Parantaakseen pysyvästi ohjelmiensa laatua ja seurantaa virasto huolehtii jatkuvasti siitä, että otetaan käyttöön tarkoituksenmukaiset välineet tai että jo käytössä olevia välineitä parannetaan.

**Tilinpäätös****Kohta 10**

Tilintarkastustuomioistuimen huomautusten johdosta virasto aikoo aluksi ottaa käyttöön komission hyväksymät säännöt, jotka koskevat viraston omaisuuden arviointia ja poistoja, ja liittävät ne osaksi omia sääntöjään. Virasto ehdottaa ottaen huomioon, että käynnissä oleva varainhoitoasetuksen yleinen tarkistus ollaan saatamassa loppuun, että odotetaan siihen saakka, kunnes tämä asetusta on lopullisesti hyväksytty, jotta sen käyttöönotosta voitaisiin olla varmoja ja hankkia soveltuva hallintaohjelma.

**Kohta 11**

Estääkseen korvausten maksamisen kahteen kertaan ja tilintarkastustuomioistuimen suositusten mukaisesti virasto leimaa asian tuntijakokousten työmatkakuluihin liittyviin alkuperäisiin tositteisiin (matkalippuihin) maininnan "paid by EU-Agency". Virasto varmistaa periaatteessa sen, että korvaukset maksetaan tilisiir-

toina edunsaajien virallisille pankkitileille, joista on esitetty tiedot viraston käyttämällä lomakkeella.

**Kohta 12**

Tilintarkastustuomioistuimen mainitsema operaatio oli poikkeuksellinen ja se koski tiettyä pientä summaa koskevan tapahtuman saattamista sääntöjen mukaiseksi. Tarkoitus oli korjata virhe, joka liittyi tietyn menon, jota ei voida siirtää, kirjaamiseen henkilöstöä koskevalle momentille.

Virasto huolehtii siitä, etteivät tällaiset operaatiot toistu.

**Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen****Kohta 13**

Arvoltaan 225 000 €:n sopimus, johon tilintarkastustuomioistuin viittaa, koski kahden toisistaan riippumattoman tehtäväsarjan toteuttamista työn ja terveyden tutkimisen alalla. Toinen koski nimenomaan tätä alaa (momentti 3 0 2 2: 185 000 €); ja toinen tämän alan lisäksi pieniin ja keskisuuriin yrityksiin liittyvää toimintaa (momentti 3 0 7 1: 40 000 €). Tästä syystä ja jotta tämän toiminnan aloittaminen ei viivästyisi talousarvioon kirjaamiseen liittyvistä syistä, virasto on päättänyt rahoittaa ja kirjata menot vastaaville kahdelle momentille käytettävissä olevien määrärahojen mukaisesti.

**Kohta 14**

Useimmissa tapauksissa määrärahojen siirrot koskivat saldoja, jotka liittyivät meneillään olevan varainhoitovuoden sopimukseen ja tilauksiin. Tietyissä tapauksissa näitä määriä ei ole ilmaistu tarkasti. Tämä johtuu siitä, että ne koskevat laskuja, joiden summien vaihtelu johtuu toimitettujen hyödykkeiden ja palvelujen kustannuksista (esim. sähkö, puhelin, huoltopalvelut).

Virasto on päättänyt siirtää kaikki työmatkakuluja koskevat sidottu määrärahat (alustavat maksusitoumukset), jotta se voisi vastata kaikista työmatkakulukorvauksista, joita ei ole maksettu.

Virasto noudattaa tilintarkastustuomioistuimen suositusta suoritettavaksi jäävien maksujen laskemiseksi, jotta se voisi suoraan mukauttaa määrärahojen siirrot niihin.

**Kohta 15**

Virasto noudattaa tilintarkastustuomioistuimen suosituksia ja ottaa käyttöön järjestelmän, jolla voidaan seurata kuukausittain maksumääräyksiä, jotka on jo tehty.

Perintämääräykset koskivat pääosin hankkeita, joiden loppuraportteja ei ollut toimitettu vaaditussa määräajassa. Tämän jälkeen nämä tilanteet on saatettu tai niitä ollaan saattamassa sääntöjen mukaisiksi, mikä sallii näiden perintämääräysten peruuttamisen. Muissa tapauksissa perintämääräysten esittämättä jättäminen johtui siitä, että vastaavia pankin tositteita ei saatu ajoissa.

**Kohta 16**

Tilintarkastustuomioistuimen suositusten sekä käytettävissä olevien edellytysten ja menettelyjen mukaisesti virasto huolehtii

ohjelmiaan koskevan järjestelmän parantamisesta. Tavoitteena on vähentää toiminnan määrän vaihteluja, viiveitä ohjelmien toteuttamisessa ja päätöksenteossa sekä noudattaa talousarvion vuotuisuusperiaatetta (ks. kohta talousarvion toteuttaminen).

**Kohta 17**

Käyttäen hyväksi vuoden 2001 kokemusta virasto on joulukuussa 2001 laatinut ensimmäisen arvion tilattavien käännosten määrästä vuonna 2002. Kuukausittainen vertailu ennakoitujen ja toteutuneiden käännoستilausten sekä myös ennusteiden määräjoiin tehtävä tarkistus helpottanee tästä lähtien myönnettyjen määrärahojen hyvää seurantaa.

**KERTOMUS****Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä keskuksen vastaukset**

(2002/C 326/03)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—5	18
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	6—31	18
Talousarvion toteuttaminen .....	6—11	18
Tilinpäätös .....	12—18	18
Tulostili ja tase .....	12—14	18
Käteisvarojen hoito .....	15—18	19
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	19—21	19
Tavara- ja palveluhankinnat .....	22—31	19
Hankintatarpeiden ennakointijärjestelmä .....	22—23	19
Yhteistyö muiden yhteisön toimielinten ja virastojen kanssa .....	24—25	19
Menettelyn valinta .....	26	20
Tarjousten arviointi .....	27—29	20
Puitesopimukset .....	30—31	20
Taulukot 1—3 .....		21
<b>Keskuksen vastaukset</b> .....		<b>24</b>

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan ympäristökeskuksen johtokunnalle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 <sup>(1)</sup> 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan ympäristökeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 14 artiklan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta vastasi ympäristökeskuksen toiminnanjohtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 14 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitetyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Haluamatta asettaa kyseenalaiseksi kohdassa 4 esittämänsä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kuitenkin kiinnittää huomiota tämän kertomuksen kohdissa 8 ja 9 kuvattuun tilanteeseen.

### TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

#### Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 120, 11.5.1990, s. 4.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 13 artiklan 3 kohdassa säädetään, keskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 15. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen keskuksen johtokunnalle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 2. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Luvut on esitetty pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

7. Varainhoitovuoden lopulliset määrärahat olivat 21,7 miljoonaa euroa, joista sidottiin yhteensä 20,9 miljoonaa euroa (96 prosenttia). Toimintamäärärahoja (III osasto) oli 10,6 miljoonaa euroa, ja niiden osalta maksusitoumuksia tehtiin 10,3 miljoonan euron (97 prosenttia) verran. Varainhoitovuoden määrärahoista suoritettut maksut olivat 13,2 miljoonaa euroa eli 63 prosenttia sidotuista määristä. Seuraavalle varainhoitovuodelle jouduttiin siirtämään 8,1 miljoonaa euroa ja 0,4 miljoonaa euroa peruuntui.

8. Varainhoitovuoteen 2002 siirretyt määrärahat liittyivät pääasiassa toimintamäärärahoihin, joita siirrettiin 6,9 miljoonaa euroa. Määrärahoja siirrettiin 2,5 miljoonaa euroa enemmän kuin edellisenä varainhoitovuonna. Siirrettyjen määrärahojen suuruus osoittaa, että keskuksen on parannettava toimintojensa ohjelmoinnin laatua ja seurantaa.

9. Varainhoitovuodesta 2000 varainhoitovuoteen 2001 siirrettiin yhteensä 5,4 miljoonaa euroa, joista maksettiin yhteensä 4,4 miljoonaa euroa. Miljoona euroa siis peruuntui. Peruuntuneita määriä on absoluuttiselta ja suhteelliselta arvoltaan edellistä varainhoitovuotta enemmän, ja tästä syystä keskuksen olisi arvioitava paremmin tekemiensä siirtojen tarpeellisuutta.

10. Käännös- ja terminologiapalveluihin tarkoitetuista varainhoitovuoden määrärahoista, eli 337 000 eurosta, tehtiin ainoastaan yksi sitoumus joulukuussa 2001, eikä maksuja suoritettu. Sitoumukseen liittyvien käännöskeskukselle annettuja töitä koskevien tilauslomakkeiden arvo oli yhteensä 18 408 euroa. Jäljelle jääneet 318 592 euroa siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle ilman perusteita, mikä on vastoin keskuksen sovellettavan varainhoitoasetuksen 6 artiklan säännöksiä, sillä määrärahat olisi pitänyt peruuttaa.

11. Varainhoitovuotta 2000 koskevassa kertomuksessaan <sup>(4)</sup> tilintarkastustuomioistuin painotti, että varainhoitovuoden 2000 määrärahojen siirrolle vuonna 2001 tehtävien käännösten rahoitukseksi ei ollut perusteita. Tarkastuksissa todettiin, että vuonna 2001 suoritettut maksut olisi pitänyt suorittaa varainhoitovuoden 2001 määrärahoista, ei varainhoitovuodelta 2000 siirretyistä määrärahoista.

### Tilinpäätös

#### Tulostili ja tase

12. Keskuksen varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto taulukoissa 2 ja 3.

<sup>(4)</sup> EYVL C 372, 28.12.2001.

13. Keskus otti vuoden 2001 taseessa huomioon hyödykkeiden poistot komission 29. joulukuuta 2000 antaman asetuksen (EY) N:o 2909/2000<sup>(1)</sup> mukaisesti. Poistojen bruttomäärä oli 3 523 000 euroa 31. joulukuuta 2001. Kun otetaan huomioon varainhoitovuoden 2001 ja aiempien varainhoitovuosien poistot, joita on yhteensä 2 536 000 euroa, hyödykkeiden nettoarvo on 987 000 euroa.

14. Keskukselta antamassaan vuosikertomuksessa varainhoitovuodelta 2000<sup>(2)</sup> tilintarkastustuomioistuin korosti inventointijärjestelmän heikkouksia. Keskus pani vuonna 2001 täytäntöön komission joulukuussa 2000<sup>(3)</sup> hyväksymät arvostusta ja poistoja koskevat säännöt, ja omaisuuden hallinnan tietojärjestelmä on otettu käyttöön. Keskuksen olisi jatkettava pyrkimyksiään sen välttämiseksi, että kirjattaessa tavaroita omaisuusluetteloon niiden arvo on eri kuin kirjattaessa osto kirjanpitoon. Omaisuusluettelon pitämisestä vastaavan yksikön ja kirjanpitoyksikön toimintaa on koordinoitava paremmin, jotta asetuksessa vahvistettujen poistoprosenttien asianmukainen soveltaminen voitaisiin varmistaa.

#### Käteisvarojen hoito

15. Keskuksella on neljä pankkitiliä. Tilitapahtumien viemisessä yleiseen kirjanpitoon on merkittäviä viiveitä<sup>(4)</sup>, mikä vaikeuttaa pankkitilien saldojen ja yleisen kirjanpidon tilien saldojen täsmäyttämistä.

16. Sisäisen valvonnan menettelyjen tehostamiseksi pankkitilit ja yleinen kirjanpito olisi täsmäytettävä kunkin kuukauden lopussa, ja täsmäytys olisi toimitettava hallinnoinnista vastaavalle taholle hyväksyntää varten. Tapahtumat, joita ei ole voitu täsmäyttää kahden peräkkäisen kuukauden aikana, olisi tutkittava erityisen tarkasti.

17. Keskuksen maksut suoritetaan yleensä pankkitilien kautta. Käteismaksujen suorittamiseen käytetään kuitenkin kolmea käteiskassaa. Tilien ja käteiskassojen pidosta vastaa keskuksen tilinpitäjä.

18. Tilinpidon ja käteisvarojen hallinnan erottamiseksi toisistaan keskuksen tilinpitäjän olisi annettava toiminnanjohtajalle hyväksyttäväksi päätösluonnos tilien avaamisesta ja hoidosta. Päätöksessä olisi mainittava tileiltä ja käteiskassoista suoritettavia maksuja vastaavien menojen enimmäismäärä ja tyyppi sekä tilien ja käteiskassojen hallinnoinnista vastaava henkilö.

<sup>(1)</sup> EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75.

<sup>(2)</sup> EYVL C 372, 28.12.2001.

<sup>(3)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

<sup>(4)</sup> Joulukuussa 2001 viivettä oli 1,5 kuukaudesta 4 kuukauteen.

#### Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen

19. Asiantuntijoiden kokouksista syntyvien kulujen rahoitus-sitoumukset olivat 390 000 euroa. Toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä suoritti varainhoitovuoden alussa 265 000 euron suuruisen alustavan sitoumuksen. Sen sijaan virkamiehet, joille ei ollut siirretty kyseisen budjettikohdan edellyttämää tarvittavaa toimivaltaa, allekirjoittivat kaksi täydentävää sitoumusta, joiden määrät olivat 100 000 ja 25 000 euroa.

20. Nämä sääntöjenvastaiset sitoumukset oli mahdollista tehdä siksi, että kirjanpidon tietojärjestelmän tietoturva-va- tuussa oleva virkamies oli virheellisesti myöntänyt oikeudet määrärahojen hyväksyntään liittyvään sähköiseen hyväksymismerkintään. Tietojärjestelmään sisältyvää luetteloa valtuutetuista henkilöistä ja asianmukaisesti myönnettyjä allekirjoitusvaltuuksia olisi täsmäytettävä säännöllisesti.

21. Tilintarkastustuomioistuin toi esille keskusta koskevissa vuosien 1999 ja 2000 vuosikertomuksissa<sup>(5)</sup> puutteita, joita sopimukseen liittyvässä varainhoidossa ilmenee etenkin maksupyynn- töjen käsittelyn osalta. Vuonna 2001 suoritettuihin maksuihin liittyvien asiakirjojen analyysin perusteella voitiin jälleen havaita, että taloushallintoa koskevassa aineistossa ei aina ole tositteita, vaan yksinomaan todistus siitä, että työt on tosiasiallisesti suoritettu suunnitelmien mukaisesti.

#### Tavara- ja palveluhankinnat

##### Hankintatarpeiden ennakoitijärjestelmä

22. Hankintojen määrä on sidoksissa keskuksen vuosittaisen työohjelman sisältöön, sillä siinä määritellään toteutettavat toimet monivuotisessa ohjelmassa asetettujen tavoitteiden saavuttami- seksi.

23. Keskuksen olisi jatkettava ja tehostettava toimiaan paran- taakseen hankintojen ennakoitijärjestelmää ja sisällyttääkseen sen monivuotiseen ohjelmaan. Vakioidun menettelyn avulla ennus- teita ja todellista tilannetta voitaisiin vertailla, jolloin myöhemmin tehtävistä ennusteista saataisiin tarkempia.

##### Yhteistyö muiden yhteisön toimielinten ja virastojen kanssa

24. Keskus ei kuulu hankintamenettelyjen yhdenmukaista- mista käsittelevään toimielinten väliseen ryhmään, joten se ei osallistu toimielinten välisiin tarjouspyyntöihin tai tavaroiden ja palvelujen hankintaa koskevaan tietojenvaihtoon. Kulutushyödyk- keiden hankinnan osalta keskus pyrki kehittämään yhteistyömuo- toja Kööpenhaminassa sijaitsevien yhteisön elinten toimistojen kanssa.

<sup>(5)</sup> EYVL C 373, 27.12.2000 ja EYVL C 372, 28.12.2001.

25. Sellaisten hankkeiden toteuttamisessa, jotka edellyttävät erityisten tietokokonaisuuksien kokoamista, keskus pyrkii tekemään yhteistyötä Euroopan yhteisöjen tilastotoimiston tai Ispran yhteisen tutkimuskeskuksen kanssa. Keskus on palkannut vuoden ajaksi konsultin <sup>(1)</sup>, jonka tehtävänä on varmistaa perusindikaattorien laadinnassa tarvittavien sosioekonomisten tilastotietojen saatavuus ja laatu. Kyseisten tietojen ajantasaistamista tulevina vuosina koskevaa ongelmaa ei ole ratkaistu.

### Menettelyn valinta

26. Keskus hyödyntää yleensä tarjouskilpailuja. Yhdessä tapauksessa <sup>(2)</sup> käytettiin rajoitettua tarjouskilpailumenettelyä, vaikka sopimuksen luonteen ja rahallisen arvon takia tarjouskilpailu olisi pitänyt julkaista virallisessa lehdessä.

### Tarjousten arviointi

27. Tarjousten arviointiperusteet on määritelty väljästi, mikä vaikeuttaa tarjousten määrällistä arviointia.

28. Tarjoukset arvioi arviointikomitea, joka koostuu kolmesta jäsenestä ja joka antaa lausuntonsa tarjoajien esittämien

asiakirjojen perusteella. Arviointikomiteoiden toimintatavasta olisi annettava erityiset ohjeet, jotta arvioijien riippumattomuus voitaisiin taata.

29. Arviointien laadun takaamiseksi tarjoajien palauttamien vastauslomakkeiden muotoa olisi selkeytettävä, jotta vastauksista saataisiin täsmällisempiä ja niitä olisi helpompi vertailla.

### Puitesopimukset

30. Kulutushyödykkeiden hankinnan osalta keskus voi hyödyntää kolme vuotta voimassa olevia puitesopimuksia, jotka voidaan uusia vielä kahdeksi peräkkäiseksi vuodeksi. Puitesopimukseen sisältyy ehto hintojen mukauttamisesta toimitetun tavaran markkinahinnan kehityksen mukaisesti.

31. Puitesopimuksissa asetetaan usein enimmäismäärä tehtäville hankinnoille. Tällaisen ehdon merkitys puitesopimuksessa on kyseenalainen, kun otetaan huomioon, että sopimuksen tarkoituksena on antaa tietty liikkumavara ja välttää hankintamenetelyjen toistoa <sup>(3)</sup>.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 26. ja 27. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*presidentti*

<sup>(1)</sup> Sitoumus EEA.50995, summa 118 000 euroa.

<sup>(2)</sup> Hanke EEA-ACPC-00-0026.

<sup>(3)</sup> Paperin ja muiden toimistotarvikkeiden toimittamista koskevan sopimuksen viimeisenä soveltamisvuonna henkilöstön määrä lisääntyi, mitä ei osattu ennakoida sopimuksen tekemisvaiheessa, ja keskuksen toimistotarvikkeiden tarve lisääntyi yli 70 000 euron verran. Sopimus oli hyväksyttävä uudestaan hankintoja ja sopimuksia käsittelevässä neuvoa-antavassa komiteassa, mikä oli luonnollisesti hidasta.

Taulukko 1  
Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	19,4	18,3	I osasto Henkilöstö	9,1	8,7	8,1	0,7	0,3	0,5	0,2	0,3	9,6	9,2	8,3	0,7	0,6
Muut tuet	2,0	1,4	II osasto Hallinto	2,0	1,9	1,4	0,5	0,1	0,5	0,3	0,2	2,5	2,4	1,7	0,5	0,3
Muut tulot	0,3	0,4	III osasto Toiminta	10,6	10,3	3,7	6,9		4,4	3,9	0,5	15,0	14,7	7,6	6,9	0,5
Yhteensä	21,7	20,1	Yhteensä	21,7	20,9	13,2	8,1	0,4	5,4	4,4	1,0	27,1	26,3	17,6	8,1	1,4

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	18 342	17 816
Muut tulot	1 493	67
Rahoitustuotot	369	423
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>20 204</b>	<b>18 306</b>
<b>Varainhoitovuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	8 126	7 137
Siirretyt määrärahat	735	456
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 423	1 570
Siirretyt määrärahat	521	517
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	3 738	4 505
Siirretyt määrärahat	6 856	4 432
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>21 399</b>	<b>18 617</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 1 195</b>	<b>- 310</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 3 117	- 3 517
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	939	628
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	86	84
Kurssierot	13	- 2
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>- 3 274</b>	<b>- 3 117</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.



Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b> <sup>(1)</sup>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Kiinteistöt	314	306	Oma pääoma <sup>(2)</sup>	1 009	3 794
Koneet ja kalusto	407	1 913	Varainhoitovuoden saldo	- 3 274	- 3 117
Atk-laitteisto	266	1 562			
<i>Yhteensä</i>	987	3 781	<i>Yhteensä</i>	- 2 265	677
<b>Varastot</b>	22	13	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Komissio	9 975	9 324
Komission tuki <sup>(3)</sup>	9 975	9 324	Muut tuet	590	185
Muut tuet	590	185	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	821	
Alv-saamiset	376	130	Automaattisesti siirretyt määrärahat	7 291	5 405
Perintämääräykset	153	117	Muut velat	153	117
Muut saamiset	93	105	Pidätykset palkoista	88	153
<i>Yhteensä</i>	11 187	9 861	Alv/Muut verot	79	130
			<i>Yhteensä</i>	18 997	15 314
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väli aikaistilit</b>		
Pankkitilit	6 120	3 484	Uudelleen käytettävissä olevat varat	541	764
Kassa		2	Myöhemmin suoritettavat maksut	1 043	386
<i>Yhteensä</i>	6 120	3 486	<i>Yhteensä</i>	1 584	1 150
<b>Yhteensä</b>	<b>18 316</b>	<b>17 141</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>18 316</b>	<b>17 141</b>

<sup>(1)</sup> Käyttöomaisuuden nettomäärä — Vuonna 2001 keskus otti huomioon käyttöomaisuuden poistot (ks. kohta 14). Käyttöomaisuuden bruttomäärä oli 31. joulukuuta 2001 yhteensä 3 523 000 euroa, josta vähennettiin poistot eli 2 536 000 euroa.

<sup>(2)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

<sup>(3)</sup> Summa tarkoittaa tukien, joita komissio ei ole vielä maksanut, vuosittaisten saldojen yhteisummaa; vastattavaa-puolella oleva summa tarkoittaa rahoitusta, joka keskuksen on vielä käytettävä saavuttaakseen kaikki tavoitteensa.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

## KESKUKSEN VASTAUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

8. Keskus toteaa, että määrärahojen siirrot ovat todella lisääntyneet, ja aikoo suunnitella toimintansa tiukemmin. On kuitenkin huomattava, että keskus on kasvuvaiheessa, jolloin myös talousarvio kasvaa. On syytä ottaa huomioon, että osa määrärahoista, jotka siirrettiin vuodelle 2002, olivat tiettyihin tarkoituksiin varattuja monivuotisia talousarviovaroja.

9. Keskus on vuoden 2001 aikana kiinnittänyt erityistä huomiota tarpeeseen varmistaa hallinnollisten kulujen vuotuisuus ja on siksi ollut tiukempi arvioidessaan siirtojen tarpeellisuutta. Näin tehtäessä päätettiin olla käyttämättä joitakin siirretyistä määrärahoista suorittamatta oleviin maksuihin ja luoda parempi perusta talousarvion hallinnan toteuttamiselle tulevia vuosia varten.

10. Keskus ennakoii käännöstarpeensa osana vuotuista julkaisutoiminnan suunnittelua, joka tehdään rinnakkain keskuksen työohjelman kehittämisen kanssa. Käännöskeskus laskuttaa palveluistaan vuositasona, joten vaikka vuoden kuluessa saatetaan suorittaa joitakin ennakkomaksuja, käännöskeskuksen ympäristökeskukselle vuoden aikana suorittaman työn kokonaismäärä voidaan määrittää vasta vuoden loputtua. Niinpä valtaosa maksuista käännöskeskuksen tehtäväksi 1.1.2001—31.12.2001 annetuista töistä suoritettiin lopulta vuoden 2002 maaliskuussa niillä määrärahoilla, jotka oli siirretty vuodelta 2001 vuodelle 2002 tätä tarkoitusta varten.

11. Tulevaisuudessa ympäristökeskus aikoo joka vuoden lopussa yhdistää kaikki käännöskeskukselle tehdyt tilaukset käännöksistä, joita ei ole vielä toimitettu ja jotka on siis siirrettävä seuraavalle vuodelle.

### Tilinpäätös

14. Keskuksen inventointijärjestelmä on nyt käytössä, kuten tilintarkastustuomioistuin toteaa. Tilien ja omaisuusluettelon synkronointia kehitetään edelleen varsinkin poistojen ja valuuttakurssien osalta säännöllisten täsmäytysten ja vuotuisen inventoinnin avulla.

### Käteisvarojen hoito

15 ja 16. Vuoden 2002 huhtikuussa asennettiin uusi pääkirjanpitojärjestelmä (BOB), jossa on linkki talousarvion hallintajärjestelmään (S12). Tämän linkin ansiosta talousarviojärjestelmä ja pääkirjanpito voidaan synkronoida, mikä helpottaa nyt kuukau-

sittain tehtäviä täsmäytyksiä. Myös suorapankkitoiminnan linkkiä ollaan toteuttamassa. Se helpottaa ja nopeuttaa tiliotteiden täsmäytystä.

Palvelukseen on otettu sisäinen tilintarkastaja, joka arvioi tilinpitäjärjestelmän ja erityisesti täsmäytysprosessien tehokkuuden.

17 ja 18. Nämä kolme käteiskassatiliä on suljettu, ja käteisvaroja hallinnoi nyt ennakoiden hoitaja. Johtajan päätös nimittää ennakoiden hoitaja määrittää myös toimintaperiaatteita.

### Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen

19 ja 20. Keskus myöntää, että johtajan hyväksymien valtuutusten ja S12-järjestelmän toteuttamisen välillä on ristiriitaa. Johdonmukaisuuden varmistavaa menettelyä on tiukennettu, ja varainhoitoryhmän koordinaattori on ottanut käsiteltäväkseen tämän tietoturvaan vastaavan toimihenkilön tehtävän.

21. Keskus kehittää parhaillaan elektronista asiakirjojen säilytyspaikkaa, joka on yhdistetty S12-järjestelmään. Siinä on linkkejä ja viittauksia asiakirjoihin, myös tärkeimpiin toimitettaviin raportteihin. Tämän asiakirjojen säilytyspaikan ylläpidosta tulee osa keskuksen ohjelmia, ja ohjelmista vastaaville on delegoitu valtuuttavien virkamiesten tehtäviä.

### Hankintatarpeiden ennakointijärjestelmä

22 ja 23. Keskus on samaa mieltä tilintarkastustuomioistuinten huomautuksesta ja varmistaa, että arvioiden tarkkuutta parannetaan.

### Hankinnat, yhteistyö muiden yhteisön toimielinten ja virastojen kanssa

25. Keskus on laatinut aiesopimuksen sekä Eurostatin että yhteisen tutkimuskeskuksen kanssa. On myös huomattava, että yhteisistä työohjelmista käydään vuosittain laajoja neuvotteluja. Keskus myöntää kuitenkin, että sen on jatkettava integrointia ja yhteistyötä muiden yhteisön virastojen ja toimielinten kanssa resurssien jakamiseksi. Konsultoinnin osalta keskus katsoi tarpeelliseksi, että työ annettiin toimeksisaajan tehtäväksi, koska ei keskuksella eikä Eurostatilla ollut tarpeeksi omia henkilöresursseja tämän työohjelman osan toteuttamiseen.

**Tarjousten arviointi**

27-29. Keskus myöntää tarpeen kehittää täsmällisemmät ohjeet, jotta tarjouksia arvioivat komiteat voivat suorittaa enemmän määrällistä arviointia. Tällaisten ohjeiden on tarkoitus olla käytettävissä vuoden 2002 syksyyn mennessä.

**Puitesopimukset**

30 ja 31. Keskus on samaa mieltä siitä, että joissakin puitesopimuksissa määritellyt enimmäishinnat ovat luonteeltaan sisäisiä eikä niiden pitäisi olla osana toimeksisaajien kanssa tehtäviä sopimuksia.

**KERTOMUS****Euroopan lääkearviointiviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset**

(2002/C 326/04)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	27
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—25	27
Talousarvion toteuttaminen .....	5—9	27
Tilinpäätös .....	10—12	27
Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen .....	13—18	28
Tavara- ja palveluhankinnat .....	19—25	28
Tarpeiden ennakointijärjestelmä .....	19—22	28
Hankintojen aikataulun suunnittelu .....	23—24	29
Menettelyjen valinta .....	25	29
Taulukot 1—3 .....		30
<b>Viraston vastaukset</b> .....		<b>33</b>

**TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS**

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan lääkearviointiviraston hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 <sup>(1)</sup> 57 artiklan 10 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan lääkearviointiviraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 7 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 11 kohdassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

**TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET****Talousarvion toteuttaminen**

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 214, 24.8.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan 9 kohdassa säädetään, viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 27. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen viraston hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 5. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Vuodesta 1998 lähtien komission virastolle maksamasta tuesta on siirretty huomattavia määriä seuraavaan vuoteen: vuoden 1998 lopussa siirrettiin 5,6 miljoonaa euroa, vuoden 1999 lopussa 8 miljoonaa euroa ja vuoden 2000 lopussa 7,2 miljoonaa euroa. Vuonna 2001 talousarvion merkitystä 14,7 miljoonan euron tuesta siirrettiin jälleen 7,9 miljoonaa euroa, kun vain yksi 6,8 miljoonan euron maksu oli suoritettu 17. joulukuuta 2001. Koska siirtojen määrä on edelleen suuri, komission ja viraston tulisi tarkastella yhdessä menetelmää, jolla kyseinen tuki määritellään.

7. Varainhoitovuoden lopulliset määrärahat olivat 65,9 miljoonaa euroa, joista oli sidottu yhteensä 58 miljoonaa euroa. III-osaston toimintamäärärahoista (28,6 miljoonaa euroa) oli sidottu yhteensä 24,3 miljoonaa euroa. Toimintamäärärahoja koskevia maksuja oli varainhoitovuonna 17,7 miljoonaa euroa, joista 8,1 miljoonaa euroa siirrettiin seuraavaan varainhoitovuoteen (4,3 miljoonaa euroa automaattisia siirtoja ja 3,8 miljoonaa euroa muita kuin automaattisia siirtoja) ja 2,8 miljoonaa euroa peruuntui. Määrärahojen peruuntuminen johtui osittain siitä, että viraston toiminta väheni sen palvelujen kysynnän vähennyttä. Todelliset tulot olivat siten pienemmät kuin ennakoitut tulot.

8. Vuoteen 2002 siirretyt maksusitoumusmäärärahat koskevat pääasiassa toimintamäärärahoja, joita siirrettiin 13,5 miljoonaa euroa eli enemmän kuin edellisenä varainhoitovuonna. Siirrettyjen määrärahojen lisääntyminen osoittaa, että viraston olisi parannettava toimintojensa suunnittelun laatua ja seuranta.

9. Varainhoitovuodelta 2000 siirrettyjä määrärahoja oli 11,8 miljoonaa euroa. Niistä maksettiin 10,6 miljoonaa euroa ja loput määrärahat peruuntuivat.

**Tilinpäätös**

10. Viraston varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakerptomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty taulukoissa 2 ja 3. Voimassa olevien säännösten vastaisesti <sup>(4)</sup> virasto merkitsi tuloihinsa 10,7 miljoonaa euroa perittäviä tuloja varainhoitovuodelta 2001. Tämä ei kuitenkaan vaikuta tilien luotettavuuteen.

11. Virasto ei ilmoita hyödykkeidensä poistoja. Sen olisi sovellettava komission hyväksymiä arvostusta ja poistoja koskevia sääntöjä <sup>(5)</sup>, jotta viraston taseeseen merkityt arvot antaisivat todenmukaisen kuvan sen omaisuuteen kuuluvien tavaroiden arvosta.

<sup>(4)</sup> Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1150/2000 annettu 22 päivänä toukokuuta 2000, 15 artikla (EYVL L 130, 30.5.2000, s. 8).

<sup>(5)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Viraston asiakkaat suorittavat usein etukäteen kiinteämääräiset maksut tutkimuksista, joita ne aikovat pyytää virastolta. Maksujen määrittämistä koskevat säännöt ovat kuitenkin vaikeaselkoisia ja niitä voidaan tulkita eri tavoin. Tämän vuoksi on vaikeaa yhdistää asiakkaiden ennakkoon maksamia määriä todellisuudessa maksettavaksi kuuluviin määriin. Tilanne johtaa viiveisiin perintämääräysten laatimisessa. Näin ollen 31. joulukuuta 2001 laatimatta olevia perintämääräyksiä oli 2,6 miljoonan euron arvosta. Viraston pitäisi tarjota asiakkailleen mahdollisuus avata talletustilejä.

### Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen

13. Maksuja alennettiin 10 000 eurolla sopimusta kohti 28 sopimuksen tapauksessa (yhteensä 280 000 euroa). Viraston johtaja ei ollut tehnyt tätä koskevaa perusteltua päätöstä, jota kuitenkin edellytetään 14. joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2743/98 9 artiklassa <sup>(1)</sup>.

14. Kyseisistä 28 sopimuksesta 25 tapauksessa päätös koski jo vuonna 2000 saatuja maksuja. Niiden siirtäminen tilijärjestelmään osoittautui hankalaksi, sillä SI2-järjestelmää ei ole suunniteltu tällaisia tapauksia varten. Arvoltaan 280 000 euron (joista 250 000 euroa ei liittynyt talousarviotileihin) ”negatiivinen” perintämääräys laadittiin tilanteen korjaamiseksi.

15. Virasto hallinnoi vuosittaisia maksuja manuaalisesti. Joulukuussa 2001 maksut koskivat 195:tä tuotetta, joista noin 80 prosenttia oli ihmisten lääkintään ja 20 prosenttia eläinten lääkintään tarkoitettuja tuotteita. Viraston johtaja on esittänyt kirjallisesti, että perintämääräykset olisi toimitettava kunkin kuukauden 15. päivään mennessä niiden tuotteiden osalta, joiden maksut on uusittava kaksi kuukautta tämän jälkeen. Kuten jo aiemmissa tarkastuksissa on havaittu, tätä määräaikaa ei noudateta yleisesti.

16. Vuonna 2000 tutkimustöitä koskevien maksamattomien laskujen yhteissumma oli 330 000 euroa eli 26 prosenttia arvioituista tuloista. Vuonna 2001 (ennen 1. marraskuuta 2001) maksamattomia laskuja oli 270 000 euroa eli 38 prosenttia arvioituista tuloista. Tutkimuksia koskevassa menettelyssä vahvistettua kirjanpito- ja hallintoyksiköiden yhteistyötä olisi kehitettävä.

17. Virasto teki 31. joulukuuta 2001 arvoltaan 236 640 euron sopimuksen erään konsulttiyrityksen kanssa <sup>(2)</sup>. Tarkasteltaessa sopimuksen allekirjoittamista edeltäneitä menettelyitä käy selvästi ilmi, että tarkoitus oli käyttää vuoden 2001 määrärahoja ennen niiden peruuntumista <sup>(3)</sup> ja rahoittaa vuodelta 2001 vuodelle 2002 siirrettyillä määrärahoilla töitä, jotka joka tapauksessa voidaan suorittaa vasta vuonna 2002. Tämä on talousarvion vuotuisuuden periaatteen vastaista.

18. Lisäksi sopimuksen jotkin määräykset eivät ole tyydyttäviä. Sopimuksessa tulisi hankkeen teknisen suunnittelun kuvauksen jälkeen määrätä laskujen maksamisesta sen mukaan, miten hankkeen toteuttaminen edistyy. Sopimuksessa määrätään kuitenkin vain suoritettavien maksujen määrärajoista.

### Tavara- ja palveluhankinnat

#### Tarpeiden ennakointijärjestelmä

19. Viraston työ määrä ennakoidaan vuosittain talousarvion ja työohjelman laatimisen yhteydessä. Tuolloin määritellään

- arvioidut tulot
- henkilöstö- ja tilatarve ja tavanomaiset hankinnat
- luettelo toteutettavista tietotekniikkahankkeista.

20. Viraston eri toimialojen hallintovirkamiehet vastaavat hankintojen valmistelusta ja suunnittelusta. Hankintoja ja sopimuksia käsittelevä neuvoo-antava komitea tutkii ehdotetut hankintamenettelyt.

21. Ennakointi on kuitenkin luonteeltaan alustavaa, koska viraston tulot vaihtelevat ja koska hankintamenettelyjä koskevia ehtoja ei oteta riittävästi huomioon. Kun tulojen määrästä ei ole varmuutta <sup>(4)</sup>, hallintovirkamiehet jättävät hankintapyyntönsä usein vasta vuoden lopussa. Vuosina 2000–2001 65 prosenttia sopimuksista allekirjoitettiin vuoden jälkipuoliskolla ja näistä 26 prosenttia vuoden kahden viimeisen kuukauden aikana. Sopimusten allekirjoittamisen keskittämistä varainhoitovuoden loppuun ei voida perustella tulojen vaihtelevuudella, sillä huomattava osa tuloista <sup>(5)</sup> muodostuu komission tuesta. Viraston olisi huolehdittava tarpeidensa ennakointijärjestelmän parantamisesta.

22. Eräs viraston hanke on hyvä esimerkki siitä, että tarpeiden ennakointijärjestelmää on parannettava. Kyse on 236 000 Yhdysvaltain dollarin arvoisesta hankkeesta, jossa on tarkoitus laajentaa Maailman terveysjärjestön kanssa yhteistä tietojärjestelmää. Hankkeen ensimmäinen vaihe aloitettiin vuoden 2000 alussa ja se päättyi kesäkuussa 2001. Hankintoja ja sopimuksia käsittelevä neuvoo-antava komitea antoi 19. heinäkuuta 2001 myönteisen lausunnon ehdotuksesta, joka koski hankkeen jatkamista heinäkuusta 2001 kesäkuuhun 2002. Varainhoidon valvoja hyväksyi lisätalousarvion hyväksymisen jälkeen 13. marraskuuta 2001 laaditun maksusitoumusehdotuksen <sup>(6)</sup> 20. joulukuuta 2001 sen jälkeen kun joitakin hänen huomautuksistaan oli

<sup>(1)</sup> EYVL L 345, 19.12.1998, s. 7.

<sup>(2)</sup> Viite C/01/2001.3.

<sup>(3)</sup> 203 508 euron arvoinen maksusitoumus SI2.8418, joka vastaa 85:tä prosenttia sopimuksen arvosta, allekirjoitettiin 19. joulukuuta 2001.

<sup>(4)</sup> Virasto voi ennakoita luotettavasti vain sille toimitettuja uusia lääkkeitä koskevia tuloja eli noin 10 prosenttia sille osoitetuista pyynnöistä.

<sup>(5)</sup> Periaatteessa 30 prosenttia.

<sup>(6)</sup> Viite SI2.8217.

otettu huomioon. Sopimuksen sijaan laadittu yhteisymmärryspöytäkirja allekirjoitettiin 23. tammikuuta 2002. Palveluyritys tarjosi palvelujaan kuitenkin edelleen vuoden 2001 jälkipuoliskolla, vaikka sillä ei ollut voimassa olevaa sopimusta eikä riittäviä varoja töidensä rahoittamiseksi.

### Hankintojen aikataulun suunnittelu

23. Hankintojen aikatauluja ei suunnitella asianmukaisesti. Tämän takia vuosina 2000 ja 2001 51 prosenttia hallinnon ja tietotekniikan alojen sopimuksista tehtiin suoraan, usein niiden pakottavan kiireellisyyden takia.

24. Suoriin sopimukseen turvautuminen vähenisi ja hankintojen hallinnointi olisi tehokkaampaa, jos laadittaisiin aikataulu hankintojen eri vaiheille asiakirjojen jättämisestä hankintoja ja sopimuksia käsittelevälle neuvoa-antavalle komitealle hyödykkeiden tai palvelujen toimittamiseen asti.

### Menettelyjen valinta

25. Suunnittelun puuttumisesta johtuva kiireellisyys vaikuttaa edelleen liikaa hankintamenettelyjen valintaan. Kiireen sijasta valintakriteerinä tulisi olla pyrkimys parhaaseen mahdolliseen hankintapolitiikkaan ja hyvään hallintotapaan.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt <sup>(1)</sup>	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Komission tuki	15,3	7,4	I osasto Henkilöstö	23,7	23,0	22,4	0,5	0,7	0,5	0,3	0,2	24,2	23,5	22,7	0,5	0,9
Omat tulot	48,0	42,4	II osasto Hallinto	13,6	10,8	8,1	4,9	0,5	4,5	4,1	0,4	18,1	15,3	12,2	4,8	0,9
Muut tulot	2,6	2,3	III osasto Toiminta	28,6	24,3	17,7	8,1	2,8	6,8	6,2	0,6	35,4	31,1	23,9	8,1	3,4
Yhteensä	65,9	52,1	Yhteensä	65,9	58,0	48,3	13,5	4,1	11,8	10,6	1,3	77,7	69,9	58,8	13,5	5,2

<sup>(1)</sup> Siirretyt määrärahat sisältävät 3,8 miljoonaa euroa ei-automaattisia määrärahojen siirtoja.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.



Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b> <sup>(1)</sup>		
Komissiolta saatu tuki	14 000	13 200
Yhteisön tuki harvinaisten tautien lääkkeisiin	1 300	1 000
Maksut	42 708	39 236
ETA:n maksuosuus	288	245
Muut tulot	4 504	1 354
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>62 800</b>	<b>55 035</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	22 437	19 939
Siirretyt määrärahat	538	474
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	8 143	7 422
Siirretyt määrärahat	4 851	4 538
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	17 687	15 129
Siirretyt määrärahat	8 113	6 810
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>61 769</b>	<b>54 312</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a–b)</b>	<b>1 031</b>	<b>723</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	1 926	3 276
Komissiolle maksetut tai komission maksamat palautukset	0	3 276
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	1 258	2 082
Kurssierot	345	– 613
Muut mukautukset	– 520	– 266
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>4 040</b>	<b>1 926</b>

<sup>(1)</sup> Summa sisältää 10,7 miljoonaa euroa perittäviä tuloja varainhoitovuoden 2001 osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Koneet ja kalusto	4 397	4 423	Oma pääoma	4 397	4 423
			Varainhoitovuoden saldo	4 040	1 926
<i>Yhteensä</i>	4 397	4 423	<i>Yhteensä</i>	8 437	6 349
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
Alv-saamiset	363	653	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	3 788	2 510
Muut saamiset ja ennakot	3 719	2 551	Automaattisesti siirretyt määrärahat	9 714	9 313
Komissiolta saatava tuki	8 162	8 000	Muut velat	311	336
			Alv	363	653
<i>Yhteensä</i>	12 244	11 204	<i>Yhteensä</i>	14 176	12 812
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väliaikaistilit</b>		
Pankkitilit — avistatilit	12 711	9 169	Uudelleen käytettävissä olevat varat	1 460	1 210
Ennakkomaksujärjestelmä	17	7	Lykätyt maksut	5 296	4 432
<i>Yhteensä</i>	12 728	9 176	<i>Yhteensä</i>	6 756	5 642
<b>Yhteensä</b>	<b>29 369</b>	<b>24 803</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>29 369</b>	<b>24 803</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

## VIRASTON VASTAUKSET

4. Virasto panee tyytyväisenä merkille tilintarkastustuomioistuimen loppupäätelmän, jonka mukaan viraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätös on tarkastuksen perusteella luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

Virasto panee myös merkille, että tilintarkastustuomioistuin on arvioinut perusteellisesti viraston koko taloudellisen toiminnan sekä sen lisäksi myös viraston talousarvioon ja kirjanpitoon liittyvät rakenteet ja menettelyt.

6. Todettakoon, että viraston toiminta rahoitetaan myyntilupien hakijoiden suorittamalla maksuilla (n. 75 % tuloista) sekä yhteisön rahoitusosuudella (n. 25 %). Suurin osa maksuista suoritetaan ennakolta ennen hakemusten jättämistä, mikä merkitsee sitä, että viraston kassavirta on aina positiivinen.

Asiasta vuonna 2002 viraston ja komission välillä käytyjen keskustelujen perusteella päästiin sopimukseen, jonka mukaan edellisvuosien ylijäämä siirretään, ja vuodesta 2002 alkaen vuotuinen rahoitusosuus maksetaan kolmessa erässä (maaliskuu, heinäkuu ja lokakuu). Jokaisen vuoden lokakuussa pidetään viraston ja komission välinen kokous, jossa selvitetään viraston todelliset tarpeet budjettivuoden loppuun saakka.

7. On otettava huomioon, että virasto ei voi tehdä täysin tarkkoja ennusteita jonkin yksittäisen vuoden aikana mahdollisesti saatavista maksusuorituksista, erityisesti siitä johtuen, että maksutulot on arvioitava vuoden  $n-2$  lopulla ja tarkastettava vuoden  $n-1$  lopussa. Vuoden 2001 budjettia varten arvioidut maksutulot olivat 45,7 milj. euroa, mutta maksutulojen todellinen määrä oli 42,7 milj. euroa.

8. Eteenpäin tapahtuvien siirtojen määrä johtuu laajalti siitä, että vuoden loppupuoli on usein erityisen kiireistä aikaa farmasian alan yrityksissä, mikä vuorostaan lisää virastolle tulevien hakemusten ja niihin liittyvien maksujen määrää. Hakemuksiin ja maksuihin liittyvä arviointityö suoritetaan seuraavan vuoden aikana.

Valtaosa siirroista käytetään kattamaan kansallisille toimivaltaisille viranomaisille arvioijien ja avustavien arvioijien työstä suoritettavia maksuja (tavallisesti 50 % hakemusmaksusta). Nämä määrät maksetaan arvioijan/avustavan arvioijan työn päätteeksi ja arviointiraporttien vastaanottamisen yhteydessä n. 70–90 päivää sen jälkeen, kun virasto on vastaanottanut maksun.

9. Toteamus voidaan vahvistaa. On kuitenkin syytä todeta, että siirtoihin liittyy arviointiin perustuva osatekijä lopullisesti maksettavista määristä, esim. tilojen kunnostus yms. Virasto jatkaa ponnistelujaan kertyneiden velkojen pitämiseksi hyväksyttävällä tasolla.

10. Viraston suorittama tulojen tilittäminen otetaan tarkistettavaksi varainhoitoasetuksen uudistamisen yhteydessä. Tällä hetkellä viraston johto kuitenkin uskoo, että tähän mennessä käytetty tilitysjärjestys vastaa asianmukaisesti viraston taloudellisia tuloksia. Lisätietoa kertyneistä käteisvaroista ja suoritetuista maksuista on varainhoitoasetuksen mukaisessa tulo- ja menolaskelmassa.

11. Vuoden 2002 aikana tehdään päätös EU:n erillisviraston ja siten myös lääkearviointiviraston varainhoitoa koskevasta puiteasetuksesta. Vuodelle 2003 on suunniteltu poistoja komission tilinpitäjältä odotettavien ohjeiden mukaisesti.

12. Kyseinen 2,6 milj. euron määrä koskee maksuja, jotka on saatu ennakolta arviointiprosessin virallisen käynnistymisen yhteydessä laadittavalla perintämääräyksellä. Ennakkomaksuja edellyttävien toistuvien toimien yhteydessä virasto harkitsee asiakkaiden kanssa talletustilin käyttöönottamista.

13. Kyseessä oli pakottaviin kansanterveydellisiin syihin perustuva erityinen ja poikkeuksellinen tilanne. Yhteisön toimien toteuttamista helpottavien taloudellisten kannustimien puuttuminen olisi johtanut useiden tuotteiden poisvetämiseen markkinoilta, mikä ei olisi ollut hyväksyttävää yleisen kansanterveyden kannalta ja erityisesti hoitojen keskeytymistä ajatellen.

Tässä erityistapauksessa asiasta vastaava komitea antoi tukensa valitulle menettelylle, ja asiasta tiedotettiin lisäksi hallintoneuvostolle, joka ei esittänyt asiassa vastalauseita. Virasto tekee kuitenkin kaikkensa voidakseen tulevaisuudessa noudattaa varainhoitoasetusta ja varainhoitoa koskevia sääntöjä kokonaisuudessaan.

14. Kuten tilintarkastustuomioistuin huomauttaa, talousarviossa käytettävän SI2-kirjanpitojärjestelmän rajoitteet huomioon ottaen järjestelmään on vaikeaa liittää maksutapahtuman tyyppin mukaista ilmaisinta. Tässä tapauksessa viraston ratkaisu oli tilanteen kiireellisyyden sanelema. Virasto kuitenkin harkitsee sopivampia menettelytapoja tilanteen mahdollisen toistumisen varalta.

15. On ryhdytty tarpeellisiin toimiin sen varmistamiseksi, että vuosittaisia maksuja koskevat perintämääräykset annetaan ajoissa.

16. Huolimatta oikeudellisesta velvoitteesta suorittaa maksut 30 päivän kuluessa laskun päivämäärästä lukien tarkastusmaksujen periminen on joissakin tapauksissa monimutkaista, koska hakijat usein pyrkivät siirtämään maksamista tarkastuksen suorittamiseen saakka. Käyttöön on otettu aiempaa parempia menettelyjä tarkastusmaksujen perinnän seurannan parantamiseksi.

17. Tapauskohtainen sopimus oli välttämätön Eudravigilancejärjestelmän sujuvan toiminnan kannalta. Sekä sopimuksen että työryhmän työn odotettiin valmistuvan Eudravigilancesta erillisinä ennen vuoden 2001 joulukuuta, mutta odottamattomista

viivytyksistä johtuen ja hankkeen käynnistämiseksi mahdollisimman pian sopimuksen allekirjoittaminen ja töiden toteuttaminen jakaantuivat kahdelle eri talousarviovuodelle. Virasto pyrkii välttämään tämänkaltaisia aikatauluja tulevaisuudessa.

18. Sopimusosapuolen työskentely tarkastetaan viikoittain. Sopimusosapuolen aikataulut, joista ei ole sovittu yksinomaan sopimusosapuolen virastossa tapahtuvan sopimuksen mukaisen toiminnan vaan myöskin tyydyttävän edistymisen osoittamiseksi, puoltavat myös maksuaikataulun mukaan tapahtuvaa kausittaista maksamista.

Virasto käynnistää menettelyn sen varmistukseksi, että sopimuksissa on maksuaikataulun lisäksi myös aikataulu suunnitelluille toimille, sekä taatakseen sen, että viimeinen maksu suoritetaan vasta tavaroiden ja/tai palvelujen lopullisen toimituksen jälkeen.

19. Lisätoimistotilan ja kunnostustöiden yms. tarve on eritelty sisäisessä budjettiasiakirjassa, jossa luetellut menokohdat on tarpeen mukaan yhdistetty vastaaviin sopimuskohtiin.

20. Ehdotetuista tarjouksista tällä sektorilla laaditaan vuoden alussa luettelo sekä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistavat ennakoilmoitukset. Ennen julkaisemista kaikki tarjousilmoitukset esitellään sopimuksia ja hankintoja käsittelevälle neuvoa-antavalle komitealle (ACPC) lausuntoa varten.

21. Syy, jonka vuoksi monet sopimukset tehdään vasta myöhemmin vuoden aikana on se, että hankkeiden valmisteleminen saattaa kestää useita kuukausia. Myös tarjouskilpailu saattaa kestää useita kuukausia. Hankkeet käynnistyvät useinkin jo vuoden

alussa, mutta sopimukset voidaan useimmiten tehdä vasta syyslokakuussa. Koska yhteisön rahoitusosuus takaa tulevaisuudessa luotettavan tulolähteen komission kanssa sovittujen kolmen maksuerän muodossa (ks. kohta 6), lienee mahdollista jakaa menoja tasaisemmin vuoden ajalle.

22. Viraston ja Maailman terveysjärjestön (WHO) väliset neuvottelut SIAMED-yhteistyöstä ovat jatkuneet alkuperäisen sopimuksen päättymispäivämäärän yli. Tämä johtuu pääasiassa siitä, että WHO halusi välttämättä pitää kiinni erilaisesta sanamuodosta menojen jakamisessa, mikä olisi merkinnyt sitä, että viraston olisi pitänyt kantaa menoista noin kaksi kolmasosaa.

Tähän hankkeeseen liittyvä menettely on sittemmin johtanut sopimusjohtajan toimen perustamiseen, jotta kolmansien osapuolten kanssa tehtäviä sopimussuhteita voitaisiin seurata tiiviimmin.

23 ja 24. Syy siihen, miksi monet hallinnon ja tietotekniikka-alan sopimukset tehdään suorina sopimuksina on se, että jotkut yritykset, esim. teleliikennejärjestelmien toimittajat, sallivat ainoastaan tietynmerkkisen laitteiston tai ohjelmiston asentamisen. Muunmerkkisen laitteiston tai ohjelmiston asentaminen saattaa tehdä huoltosopimuksesta mitättömän.

25. On totta, että hankintamenettelyjen valintaa sanelee usein tilanteiden kiireellisyys. Tämä tilanne johtuu osittain vaikeuksista, joita virastolla on kysynnän arvioimisessa jonkin tietyn talousarviovuoden aikana. Virasto ryhtyy toimiin ennakoarviointia ja budjettisuunnittelua koskevien menettelyjensä vahvistamiseksi.

**KERTOMUS****Euroopan unionin elinten käänöskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset**

(2002/C 326/05)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	36
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—15	36
Talousarvion toteuttaminen .....	5	36
Tilinpäätös .....	6—7	36
Tavara- ja palveluhankinnat .....	8—15	36
Tarpeiden ennakointi .....	8	36
Yhteistyö yhteisön toimielinten ja yhteisön muiden elinten kanssa .....	9	36
Tarjousten arviointi .....	10—13	37
Alihankintakäännösten arviointi .....	14—15	37
Taulukot 1—3 .....		38
<b>Keskuksen vastaukset</b> .....		<b>41</b>

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen johtokunnalle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 <sup>(1)</sup> 14 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 14 artiklan 1 kohdan mukaan talousarvion toteuttamisesta on vastannut keskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 15 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan mukaan.

3. Tilintarkastustuomioistuin toimitti tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiaan tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* <sup>(3)</sup>. On huomattava, että henkilöstökuluihin (I osasto) sisältyvät sekä toimihenkilöihin että keskuksen ulko-

<sup>(1)</sup> EYVL L 314, 7.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 14 artiklan 3 kohdassa säädetään, keskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin... ja toimitettiin tämän jälkeen keskuksen johtokunnalle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit... Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

puolisiin kääntäjiin liittyvät kulut. Käytettävissä olleita määrärahoja oli 27,2 miljoonaa euroa, joista 24,8 miljoonaa oli varainhoitovuoden määrärahoja ja 2,4 miljoonaa euroa edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja. Varsinaisia varainhoitovuoden määrärahoja sidottiin 16,8 miljoonaa euroa ja niistä maksettiin 15 miljoonaa euroa. Loput määrärahat joko siirrettiin seuraavaan varainhoitovuoteen (1,8 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat. Peruuntuneiden määrärahojen suuri määrä (8,1 miljoonaa euroa) johtuu siitä, että 3,9 miljoonan euron varasta ei käytetty. Edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja oli 2,4 miljoonaa euroa, joista maksettiin 2,2 miljoonaa euroa ja loput peruuntuivat.

### Tilinpäätös

6. Käännöskeskuksen varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenveto on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

7. Käännöskeskus on käyttänyt huhtikuusta 1997 lähtien Luxemburgin viranomaisten sille osoittamia tiloja. Tilojen käyttöä koskevista ehdoista ei ole kuitenkaan tehty asianmukaista sopimusta <sup>(4)</sup>. Keskuksen hallintoneuvosto päätti kokouksessaan 14. maaliskuuta 2002 perustaa vuonna 2002 varauksen voidakseen vastata Luxemburgin viranomaisten mahdollisiin tilojen käytöstä suoritettavaa korvausta koskeviin vaatimuksiin.

### Tavara- ja palveluhankinnat

### Tarpeiden ennakointi

8. Keskuksen olisi yleisesti ottaen parannettava järjestelmää, jolla se ennakoi tarpeensa ja suunnittelee hankintoja ja sen olisi tehtävä hankintasuunnitelmat nykyistä, pääasiassa vuoden mittaista jaksoa pidemmäksi ajaksi. Olisi aiheellista vakioida järjestelmää ja huolehtia dokumentoinnista, jotta hankintojen ennakointia ja toteutumista olisi mahdollista vertailla nykyistä paremmin.

### Yhteistyö yhteisön toimielinten ja yhteisön muiden elinten kanssa

9. Keskus on mukana toimielinten välisessä, hankintamenetelyjen yhdenmukaistamista käsittelevässä ryhmässä ja se osallistuu toimielinten väliin tarjouskilpailuihin sekä tavanomaisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien tietojen vaihtoon. Alihankintakäännöksiä koskevien tarjouskilpailujen osalta yhteisön elinten yhteistyötä voitaisiin parantaa. Toimielimet ja käännöskeskus määrittelevät ja soveltavat käännöksiä koskevia laatukriteereitä eri tavoin; kyseinen ongelma olisi ratkaistava, jotta voitaisiin järjestää yhteisiä tarjouskilpailuja, joiden avulla saavutettaisiin paremmat ehdot.

<sup>(4)</sup> Ks. varainhoitovuotta 2000 koskevan kertomuksen kohta 13 (EYVL C 372, 28.12.2001, s. 29).

## Tarjousten arviointi

10. Keskus käyttää hyvin usein, etenkin alihankintakäännösten ja tietotekniikkajärjestelmien osalta, määriteltyä hinta-laatusuhdetta alihankkijoiden valinnassa. Keskus perustelee tätä lähestymistapaa varovaisuus- ja taloudellisilla syillä: mitä parempi on tuotteen laatu, sitä todennäköisemmin tuotteen käyttö- ja ylläpitokustannukset pysyvät kohtuullisina (esimerkiksi käännösten tarkastamisesta ja tietotekniikkajärjestelmien ylläpidosta aiheutuvat kustannukset).

11. Muihin kuin alihankintakäännöksiin liittyvien tavara- ja palveluhankintojen kohdalla laadun määrittelyä koskevat säännöt vaihtelevat sopimuksittain, vaikka kyse olisi samantyyppisistä hankinnoista. Yleensä arvioinnin suorittaa komitea, jonka kolme jäsentä antaa tuotteen laadun eri näkökohtia koskevat lausuntonsa toimitettujen asiakirjojen perusteella. Joissakin tapauksissa käytetään yksittäisiä lausuntoja, toisinaan taas annetaan yhteistulos eri lausunnoista.

12. Käytettyjen laatukriteerien tulisi

- olla aiempaa yhdenmukaisempia samantyyppisten hankintojen osalta
- perustua aiempaa suuremmassa määrin mahdollisimman helposti määrällisesti mitattaviin, objektiivisiin indikaattoreihin

- taata aiempaa paremmin arviointikomitean jäsenten riippumattomuus ja puolueettomuus.

13. Arvioijien työn helpottamiseksi alihankkijoiden toimitettujen vastausten muotoa olisi kehitettävä ja täsmennettävä siten, että vastausten sisältö olisi mahdollisimman täydellinen ja että vastauksia voitaisiin vertailla mahdollisimman helposti.

## Alihankintakäännösten arviointi

14. Käännöstoimistojen kanssa tehtävien sopimusten määräykset ovat muuttuneet ajan myötä tarkemmiksi ja tiukemmiksi etenkin laadunvalvonnan osalta.

15. Käännöskeskuksen palveluksessa oleva käännösten tarkastaja käy läpi kaikki alihankkijoilla käännettyt asiakirjat niiden laadun valvomiseksi. Myös käännöskeskuksen asiakkailta pyydetään lausuntoa käännettyjen asiakirjojen laadusta. Eri käännöstoimistoissa käännettävien asiakirjojen vaikeustaso kuitenkin vaihtelee ja siksi niiden töiden hinta-laatusuhdetta on vaikea vertailla. Käännöskeskuksen ja yhteisön toimielinten, jotka teettävät käännöksiä alihankintasopimusten perusteella, olisi sovittava yhteisistä kriteereistä käännösten laadun arvioimiseksi.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Omat tulot	21,5	20,8	I osasto Henkilöstö	18,3	14,8	13,9	0,9	3,6	0,9	0,7	0,1	19,2	15,6	14,6	0,9	3,7
Rahoitustuotot	0,2	0,4	II osasto Hallinto	2,6	2,0	1,1	0,9	0,6	1,5	1,4	0,1	4,1	3,5	2,5	0,9	0,7
Aiempi ylimäärä ja varaus	3,1	—	X osasto Varaus	3,9	—	—	—	3,9	—	—	—	3,9	—	—	—	3,9
Yhteensä	24,8	21,2	Yhteensä	24,8	16,8	15,0	1,8	8,1	2,4	2,2	0,2	27,2	19,2	17,1	1,8	8,3

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.



Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Omat tulot	20 182	21 264
Muut tulot	5	263
Rahoitustuotot	458	
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>20 646</b>	<b>21 527</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	13 861	12 640
Siirretyt määrärahat	891	881
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	1 090	849
Siirretyt määrärahat	929	1 512
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>16 772</b>	<b>15 882</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>3 873</b>	<b>5 645</b>
Edelliseltä varainhoituvuodelta siirretty saldo	4 977	1 854
Edelliseltä varainhoituvuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	240	358
Palautukset Europolille	—	- 217
Varaus ennakoimattomia menoja varten	- 1 221	- 2 653
Kurssierot	6	- 10
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>7 875</b>	<b>4 977</b>

<sup>(1)</sup> Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyttävistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Koneet ja kalusto	225	182	Oma pääoma	2 695	1 118
Atk-laitteisto	2 754	893	Varaus yhteisön eläkkeitä varten	3 874	2 653
Aineettomat hyödykkeet	97	44	Varainhoitovuoden saldo	7 875	4 977
Poistoista aiheutuneet varaukset	- 381	0			
<i>Yhteensä</i>	<i>2 695</i>	<i>1 118</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>14 444</i>	<i>8 748</i>
<b>Lyhytaikaiset saamiset <sup>(1)</sup></b>			<b>Lyhytaikaiset velat <sup>(1)</sup></b>		
Perintämääräykset	4 556	3 190	Automaattisesti siirretyt määrärahat	1 820	2 393
Alv-saamiset	15	17	Saadut ennakot	596	458
Muut saamiset	452	693	Perimättä olevat määrät	4 992	3 860
			Muut velat	20	271
<i>Yhteensä</i>	<i>5 024</i>	<i>3 901</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>7 429</i>	<i>6 982</i>
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väliaikaistilit</b>		
Pankkitilit	14 173	10 724	Uudelleen käytettävissä olevat tulot	21	14
Kassa	1	0			
<i>Yhteensä</i>	<i>14 174</i>	<i>10 724</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>21</i>	<i>14</i>
<b>Yhteensä</b>	<b>21 893</b>	<b>15 743</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>21 893</b>	<b>15 743</b>

<sup>(1)</sup> Jotta tiedot olisivat täsmällisempiä, joitakin saldoja on ryhmitelty uudelleen olemassaolevien osikoiden välillä.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

**KESKUKSEN VASTAUKSET****PÄÄASIALLISET HUOMAUTUKSET****Tilinpäätös**

7. Luxemburgin viranomaiset ovat useaan otteeseen ilmaisseet aikeensa käsitellä asiaa ja myös toimipaikkaa ja turvajärjestelyjä koskevaa sopimusta sen jälkeen, kun keskuksen lopullista toimipaikkaa koskeva rahoitushanke on laadittu. Hallintoneuvosto sisällytti 14. maaliskuuta 2002 pitämässään kokouksessa vuoden 2003 talousarvioesitykseen momentin 10 0 0 3 "Määräraha on varattu kiinteistöjen vuokraamisesta mahdollisesti aiheutuvien velvoitteiden hoitamiseen", jotta voitaisiin ottaa huomioon keskuksen käyttöön annettuihin tiloihin liittyvä mahdollinen epävarmuus. Hallintoneuvosto selvittää tämän asian edistymistä seuraavassa kokouksessaan 24. lokakuuta 2002.

**Tavara- ja palveluhankinnat****Tarpeiden ennakointi**

8. Keskus ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomautukset.

**Yhteistyö yhteisön toimielinten ja yhteisön muiden elinten kanssa**

9. Keskus on asiasta täysin samaa mieltä tilintarkastustuomioistuimen kanssa. Tarjouskilpailujen järjestämisessä keskus pyrkii mahdollisuuksien mukaan jatkamaan jo nyt tehostettua toimielinten välistä yhteistyötä ja toimimaan erityisesti tarjouspyyntöihin liittyvien asiakirjojen yhdenmukaistamiseksi, mikä säästää enemmän varoja.

Silti täytyy pitää mielessä, että säännöksiin, talousarvioon ja politiikkaan liittyvät rajoitukset pätevät edelleen (sovellettavat säännöt, niiden tulkinnan erot varainhoidon valvonnassa ja erilaiset hankintoja ja sopimuksia käsittelevät neuvot antavat komiteat sekä kunkin toimielimen omat rajoitukset sille annettujen tehtävien suorittamisessa).

**Tarjousten arviointi**

10. Alihankintakäännöspalvelujen sopimukset myönnetään erilaisten kriteerien perusteella, joiden perusteella voidaan määrittää taloudellisesti edullisin tarjous. Soveltaessaan hinta/laatusuhdetta keskus on alihankintakäännöspalvelujen ostosta hankkimansa kokemuksen perusteella vakuuttunut siitä, että laatua koskeva osa on tärkeä, koska sen ansiosta muun muassa tarkastukseen liittyvät kustannukset vähenevät. Tästä syystä kielipalveluja koskevissa viime tarjouspyynnöissä laatukriteeriä tiukennettiin (tarve saada vähintään 60 % laatu pisteistä, jotta tarjouta voitaisiin pitää laadultaan riittävänä ja jotta se voitaisiin ottaa huomioon menettelyn jatkovaiheessa).

Muiden kuin käännöspalvelujen osalta toimeksiantava yksikkö saattaa perustaa sopimusten myöntämistä koskevat päätöksensä ainoastaan halvinta hintaa koskevaan kriteeriin.

11., 12. ja 13. Keskus tunnustaa, että ehdoton selkeys on tärkeää arviointikomitean menettelyissä. Tähän suuntaan ponnistellaan jatkuvasti.

Muut kuin käännöspalveluja koskevat menettelyt on myös määriteltävä selvästi. Komiteoissa on aina vähintään kolme jäsentä, joista vähintään yksi ei kuulu osastoon, joka ostaa palvelun. Komiteoihin valitaan asiantuntevia jäseniä. Tästä syystä asiantuntijoiden käsitykset otetaan huomioon erityisaloilla, vaikka komiteat tekevät aina yhteisen päätöksen.

**Alihankintakäännösten arvioiminen**

15. Alihankintakäännöksistä vastaavien yksiköiden yhteistoiminnassa laadun alalla on käynnissä hanke, joka koskee toimielinten välistä arviointijärjestelmää. Käännettävien tekstien vaikeustaso on yksi tarkasteltavista asioista tässä hankkeessa. Tilintarkastustuomioistuimen suosittelemaa yhteistoimintaa noudatetaan jo nyt toimielinten välisessä alihankintakäännösten arviointia käsittelevässä komiteassa (CIEQ), johon asiakirjat lähetetään lausuntoa varten heti, kun keskuksessa esiintyy niiden laatua koskevia ongelmia.

**KERTOMUS****Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset**

(2002/C 326/06)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	43
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—16	43
Talousarvion toteuttaminen .....	5—8	43
Tilinpäätös .....	9—10	43
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	11—12	43
Keskuksen tehtävä ja varat .....	13—16	44
Taulukot 1—4 .....		45
<b>Keskuksen vastaukset</b> .....		49

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille neuvoston asetuksen (ETY) N:o 337/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1946/93, 12 artiklan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1948/93 <sup>(3)</sup>, 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti keskuksen talousarvion toteuttamisesta on vastannut hallitus. Sen vastuualueeseen kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(4)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1948/93 65, 67 ja 68 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 39, 13.2.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 164, 24.6.1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 181, 23.7.1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1416/76 muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1948/93 1 artiklassa säädetään, keskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 29. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 4. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteinä olevissa taulukoissa.

<sup>(5)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Luvut on esitetty pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Varainhoitovuoden lopullisia määrärahoja oli 13,5 miljoonaa euroa, ja maksusitoumuksia oli tehty lähes koko määrän osalta. Varainhoitovuoden maksut olivat 10,6 miljoonaa euroa. Seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettiin yhteensä 2,8 miljoonaa euroa. Vuoteen 2002 siirretyt määrärahat liittyivät pääasiassa toimintamäärärahoihin (III osasto): niitä oli 2,2 miljoonaa euroa eli yli 40 prosenttia sidotuista määrärahoista. Keskuksen olisi jatkettava pyrkimyksiään toimintansa suunnittelun laadun ja seurannan parantamiseksi.

7. Varainhoitovuodesta 2000 vuoteen 2001 siirrettiin yhteensä 2,5 miljoonaa euroa, joista maksatettiin yhteensä 2,3 miljoonaa euroa.

8. Tehtävien erillään pitämisen periaatteen noudattamiseksi olisi hyödynnettävä täysin kaikkia sähköiseen allekirjoittamiseen liittyviä tilinpitojärjestelmän mahdollisuuksia (tilinpitäjän ja hallinto henkilöstön lisäksi myös tulojen ja menojen hyväksyjien olisi annettava sähköiset hyväksymismerkinnät).

### Tilinpäätös

9. Keskuksen varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukoissa 2 ja 3*.

10. Keskus ei laske hyödykkeidensä poistoja. Sen olisi sovellettava komission hyväksymiä arvostusta ja poistoja koskevia sääntöjä <sup>(6)</sup>, jotta keskuksen taseeseen kirjatut arvot noudattaisivat sen omaisuuteen kuuluvien tavaroiden arvoa.

### Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen

11. Keskuksella on käytössään ennakkomaksujärjestelmä, jonka enimmäismäärä, eli 2 000 000 euroa, on vielä liian suuri. Lisäksi maksettaville yksittäisille maksuille ei ole asetettu ylärajaa.

12. Keskuksen olisi jatkettava pyrkimyksiään soveltaakseen tiukemmin hankintamenettelyjä, kuten edeltävissä vuosikertomuksissa on useaan otteeseen korostettu <sup>(7)</sup>. Kaksi sopimusta <sup>(8)</sup>, joiden yhteisarvo oli 64 600 euroa, tehtiin suoraan palveluntarjoajien kanssa, eikä hankintamenettelyjä koskevia sääntöjä noudatettu.

<sup>(6)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

<sup>(7)</sup> Ks. varainhoitovuotta 2000 koskevan kertomuksen kohta 11 (EYVL C 372, 28.12.2001).

<sup>(8)</sup> Sopimukset 2001/055 (43 000 euroa) ja 2000/300 (21 600 euroa).

**Keskuksen tehtävä ja varat**

13. Tilintarkastustuomioistuin analysoi keskukselle annettujen tehtävien ja sen varojen ja henkilöstöresurssien välistä johdonmukaisuutta. Lisäksi tilintarkastustuomioistuin tarkasteli keskuksen toimintoja sen talousarvion perusteella, keskuksen toimintaohjelmaa sekä keskuksen henkilöstön organisaatiokaaviota tarkistaakseen, onko se tarkoitukseen sopiva ja käyvätkö siitä selville tarvittavat tiedot. Asetuksen (ETY) N:o 337/75 2 artiklassa säädetään keskuksen viidestä tehtävästä; keskuksen on tarkoitus koota ammatillisen koulutuksen järjestelmiin ja kehitykseen liittyvää aineistoa, myötävaikuttaa mainittujen alojen tutkimuksen kehittämiseen ja yhteensovittamiseen, varmistaa hyödyllisen aineiston ja tiedon levittäminen, tukea yhteistä lähestymistapaa ammatillisen koulutuksen ongelmien ratkaisemiseen erityisesti pyrkiäkseen ammatillisen koulutuksen suorittamista osoittavien asiakirjojen vastavuoroiseen tunnistamiseen sekä toimia kaikkien asianosaisten kohtaamispaikkana. *Taulukossa 4* tehdään yhteenveto analyysin tuloksista.

14. Keskus saa komissiolta tukea tehtäviensä hoitamiseksi, ja suurin osa sen talousarviotulosta koostuu tästä tuesta. Tuen tarkoituksena on kattaa keskuksen hallintomenot ja toimintaohjelmaan liittyvät toimintamenot. Toimintamenoja koskevien budjetitkohtien nimikkeet eivät kuitenkaan ole yhdenmukaiset

keskukselle annettujen tehtävien kanssa. Lisäksi toimintakertomuksessa ei luoda selvää yhteyttä kuvattujen varsinaisten toimintojen ja keskuksen tehtävien välille. Yhteyden puuttuminen toimintojen ja tehtävien välillä voidaan havaita myös varsinaisiin toimintoihin osoitetun henkilöstön organisaatiokaaviossa.

15. Keskuksen asetuksessa säädettyjen tehtävien sekä varojen jakautumisen, toimintojen organisoimien ja henkilöstön toimien välisen epäyhdenmukaisuuden vuoksi Fibus-järjestelmässä ei pystytty muodostamaan yhteyttä keskuksen tehtävien ja sen toimintaohjelman toteuttamisen välille, sellaisena kuin toimintaohjelman toteuttaminen käy ilmi talousarvion toteuttamisesta.

16. Keskuksen olisi varmistettava, että sille perusasetuksessa annetut tehtävät sekä sille myönnettyt varat ja henkilöresurssit ovat oikeassa suhteessa toisiinsa. Keskuksen toimintojen organisoimissa olisi myös noudatettava paremmin keskuksen tavoitteita. Jotta keskuksen toiminnasta tulisi avoimempaa ja sen hallinnoinnin tehokkuutta voitaisiin valvoa paremmin, keskuksen tavoitteiden ja sen toimintojen organisoimien välille olisi muodostettava selkeä yhteys.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 10. lokakuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

Taulukko 1  
Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	13,2	13,2	I osasto Henkilöstö	7,5	7,5	7,2	0,3	0,0	0,2	0,2	0,0	7,7	7,7	7,4	0,3	0,0
Muut tuet	0,2	0,2	II osasto Hallinto	1,0	1,0	0,7	0,3	0,0	0,2	0,2	0,0	1,2	1,2	0,9	0,3	0,0
Rahoitustuotot	0,2	0,1	III osasto Toiminta	5,0	5,0	2,8	2,2	0,0	2,1	1,9	0,1	7,1	7,1	4,7	2,2	0,0
Yhteensä	13,5	13,5	Yhteensä	13,5	13,5	10,6	2,8	0,0	2,5	2,3	0,1	16,0	16,0	13,0	2,8	0,1

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Omat tulot		
Komissiolta saatu tuki	13 200	11 502
Edeltävien varainhoitovuosien tulot	724	2 165
Muut tulot	0	18
Tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot (Phare + kolmannet osapuolet)	402	205
Rahoitustuotot	104	122
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>14 430</b>	<b>14 011</b>
<b>Varainhoituvuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	7 231	6 881
Siirretyt määrärahat	266	282
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	700	781
Siirretyt määrärahat	323	210
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	2 720	2 793
Siirretyt määrärahat	2 059	2 041
<i>Tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot (kolmannet osapuolet)</i>		
Maksut	277	41
Siirretyt määrärahat	453	191
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>14 029</b>	<b>13 220</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>401</b>	<b>791</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 228	- 520
Peruuntuneet siirretyt määrärahat	349	232
Siirrettävät määrärahat, tiettyihin käyttötarkoituksiin sidotut tulot	0	—
Uudelleen käytettäväksi tarkoitettujen varainhoitovuoden 2000 määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	12	—
Palautukset komissiolle	0	- 697
Kurssierot	- 2	- 34
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>532</b>	<b>- 228</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus.



Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Kiinteistöt	5 953	5 606	Oma pääoma	9 080	8 601
Rahoitusomaisuusarvopaperit, takuu	5	—	Varainhoitovuoden saldo	532	– 228
Koneet ja kalusto	3 095	2 974			
<i>Yhteensä</i>	9 053	8 585	<i>Yhteensä</i>	9 612	8 373
<b>Varastot</b>	28	16	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Automaattisesti siirretyt määrärahat	3 100	2 724
Muut tuet	184	—	Muut velat	19	12
Muut ennakot	93	56	Alv / muut verot	98	409
Alv-saamiset	42	310			
Muut saamiset	37	26			
<i>Yhteensä</i>	356	392	<i>Yhteensä</i>	3 217	3 144
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väli aikaistilit</b>		
Pankkitilit	4 116	3 896	Vireillä olevat maksut	338	1 286
Kassa	6	9	Uudelleen käytettävissä olevat varat	348	298
Ennakkomaksujärjestelmä	173	229	Myöhemmin saatavat tulot	36	23
<i>Yhteensä</i>	4 295	4 134	Väli aikaistili	—	2
			Muut tuet	184	2
<b>Väli aikaistilit</b>	3	—	<i>Yhteensä</i>	906	1 610
<b>Vastaavaa yhteensä</b>	<b>13 735</b>	<b>13 127</b>	<b>Vastattavaa yhteensä</b>	<b>13 735</b>	<b>13 127</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 4

## Tavoitteet

Organisaatio ja rakenne	Tavoitteet				
	Aineisto	Tutkimus	Tiedonlevitys	Yhteinen lähestymistapa	Kohtaamispaikka
<b>Talousarvio — Toimintamenot (III osasto)</b>					
Toimintaan liittyvät asiakirjat	X				
Tiedonlevitys			X		
Tutkimus		X			
Pilottitutkimukset ja hankkeet		X			
Opintokäynnit					X
<b>Toimintaohjelman mukaiset toiminnot</b>					
Täydennyskoulutusta koskevat kertomukset	X				
Tietoyhteiskunnan edellyttämät taidot	X	X	X		
Työmarkkinaosapuolille tiedottaminen			X		
Koulutusjärjestelmien kuvaus	X		X		
Alueellinen ammatillinen koulutus	X		X		
Vammaisten ammatillinen koulutus	X		X		
Kouluttajien koulutus			X		
Opintokäyntiohjelma					X
Liikkuvuus ja ammatilliset tutkinnot				X	
Komissiolle annettava tuki	X		X		
<b>Varsinaisiin toimintoihin osoitettu henkilöstö</b>					
Koulutusprosessi					
Ammattitaidon kehittäminen	X				
Ammattitaidon vahvistaminen				X	
Koulutusjärjestelmät				X	
Sosioekonomiset näkökohdat					
Työmarkkinat ja työhönohjaus	X				
Kustannukset ja hyödyt	X				
Talouselämän sektorit	X				
Vaihdot, tutkimus ja verkot					
Opintokäynnit					X
Foorumit ja verkot			X		X
Tutkimuksen koordinointi		X			
Tiedonlevitys					
Tiedonlevitys ja julkaisut			X		
”Sähköinen kylä”	X				

**KESKUKSEN VASTAUKSET**

4. Keskus toteaa, että tilintarkastustuomioistuin on saanut kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja että tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

6. Keskus noudattaa tilintarkastustuomioistuimen ehdotuksia toimintansa suunnittelun laadun ja seurannan parantamisesta.

8. Keskukseen tietotekniikan jaosto antaa parhaillaan sähköistä allekirjoittamista koskevaa koulutusta asianomaiselle henkilöstölle.

Tehtävien erillään pitäminen on tällä hetkellä varmistettu siten, että asiakirjojen paperiversiot katsotaan lopullisesti päteviksi. Vaikka toimista vastaavat henkilöt eivät vielä vuonna 2001 käyttäneet FIBUS-muotoisia allekirjoituksia, se on tällä hetkellä valitsevana käytäntönä.

10. Keskus muuttaa säännöksiään samalla, kun sen varainhoitosääntöjä muutetaan erillisvirastoja koskevien uusien, hyväksymistä odottavien säännösten mukaisesti.

11. Keskus tuo 14.—15. marraskuuta 2002 pidettävän hallintoneuvoston kokouksen käsiteltäväksi uuden päätösehdotuksen ennakkomaksutilin avaamisesta ja enimmäismäärän asettamisesta 100 000 euroon vuoden 2001 menoja vastaavasti.

12. Sopimuksen 2001/0055 (43 000 €) kohdalla sovellettiin rajoitettua tarjouskilpailumenettelyä, vaikkakin elektronisessa muodossa (sähköposti). Niistä viidestä tarjouksentekijästä, joihin otettiin yhteyttä, vain yksi toimitti tarjouksen, joka hyväksyttiin.

Keskukseen sopimushallintajaosto on jo ilmoittanut asianomaiselle yksikölle, että tällaiset menettelyt (yksinomaan sähköpostin avulla tapahtuvat markkinatiedustelut) ovat voimassa olevien sääntöjen vastaisia ja että ne eivät saa toistua. Keskukseen tarkoituksena

on tutkia mahdollisuuksia käyttää sähköisiä apuvälineitä markkinamenettelyissä niin, että kaikkia asiaan liittyviä varainhoitoa koskevia määräyksiä voidaan samalla täysin noudattaa.

Sopimuksen 2001/0063 (21 600 €) kohdalla pitää paikkansa, että markkinatiedusteluja ei suoritettu.

Tämä seikka ja sen syyt ilmaistiin selkeästi alkuperäisessä vastauksessa varainhoidon valvojalle tämän pyytäessä maksusitoumusten ja sopimusluonnoksen hyväksyttämistä. Myös myöhempiin lisäselvityspyyntöihin on vastattu. Keskus on päätellyt, että töiden paremmalla suunnittelulla voitaisiin välttää kiireellisten tilanteiden syntymistä ja edistää sääntöjen parempaa noudattamista.

13.—16. Tilintarkastustuomioistuimen analyysi on laajalti yhdensuuntainen keskuksen vuosikertomuksessa kuvatun toiminnan kanssa.

Noudattaen hallintoneuvoston hyväksymää toimintasuunnitelmaa, joka on osa ulkopuolisen arvioinnin seurantavaihetta, keskus siirtyi vuoden 2002 alkupuolella uuteen keskeisille toimintoille perustuvaan organisaatorakenteeseen. Keskus on lisäksi perustanut työryhmän käsittelemään toimintaan perustuvaa budjetointia vuoden 2003 budjetoinnissa käytettävän toimintaperusteisen lähestymistavan kehittämiseksi.

Vuoden 2003 työohjelma on ensimmäinen ohjelma vuosille 2003—2006 määriteltyjen keskipitkän aikavälin painopisteiden puitteissa. Tässä työohjelmassa esitetään selkeästi keskuksen perustehtävien mukaisen tehtäväalueen toiminta ja tulokset.

Vuonna 2003 keskus myös huolehtii eri toimintojen ajankäytön mahdollisimman suuresta avoimuudesta acti-track-seurantajärjestelmän avulla.

Keskus haluaa ilmaista kiitollisuutensa tilintarkastustuomioistuimen tälle lähestymistavalle antamasta ennakoivasta tuesta.

**KERTOMUS****Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001, sekä säätiön vastaukset**

(2002/C 326/07)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	51
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—11	51
Talousarvion toteuttaminen .....	5—6	51
Tilinpäätös .....	7—10	51
Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen .....	11	52
Taulukot 1—3 .....		53
<b>Säätiön vastaukset</b> .....		56

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan koulutussäätiön hallitukselle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90<sup>(1)</sup> 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti Euroopan koulutussäätiön tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättäneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut säätiön johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen<sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 12 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiinsa tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitetyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1*<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 131, 23.5.1990, s. 4.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/90 11 artiklan 3 kohdassa säädetään, säätiön kaikkien tulojen ja menojen yksityiskohtaiset tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 27. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen säätiön hallitukselle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 8. huhtikuuta 2002 Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Käytettävissä olleita määrärahoja oli 19,4 miljoonaa euroa, joista 16,8 miljoonaa euroa oli varainhoitovuoden määrärahoja ja 2,6 miljoonaa euroa edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja. Varainhoitovuoden 2001 määrärahat sidottiin lähes kokonaisuudessaan ja niihin liittyviä maksuja oli 13,2 miljoonaa euroa eli 79 prosenttia maksusitoumuksista. Loput määrärahat joko siirrettiin (3,5 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat (0,5 miljoonaa euroa). III osaston toimintamäärärahat (5,2 miljoonaa euroa) sidottiin lähes kokonaisuudessaan ja niistä siirrettiin 2,6 miljoonaa euroa. Siirrettyjen määrärahojen suuruus (50 prosenttia maksusitoumuksista) osoittaa, että viraston on parannettava toimintojensa suunnittelun laatua ja seurantaa. Edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja oli 2,6 miljoonaa euroa, joista 0,2 miljoonaa euroa peruuntui varainhoitovuoden lopussa. Säätiön olisi kaikin tarvittavin keinoin pyrittävä välttämään viivästyksiä vuosittaisen ohjelmansa täytäntöönpanossa talousarvion vuotuisuuden periaatteen noudattamiseksi aiempaa paremmin.

### Tilinpäätös

7. Koulutussäätiön varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenvedo on esitetty *taulukoissa 2 ja 3*.

8. Aiemmissa kertomuksissaan<sup>(4)</sup> tilintarkastustuomioistuin on kiinnittänyt huomiota Phare- ja Tacis-ohjelmien hallinnointiin. Vuonna 2001 näiden ohjelmien yhteismäärä oli 232,8 miljoonaa euroa, josta sidottiin 210 miljoonaa euroa ja maksettiin 185,9 miljoonaa euroa. Näitä ohjelmia hallinnoidaan talousarvion ulkopuolella. Tilinpäätöksessä ei ole mukana niiden pankkitilien saldoa (37,8 miljoonaa euroa 31. joulukuuta 2001), joita säätiö käyttää Phare- ja Tacis-ohjelmien hallinnoimiseen. Säätiö esittää kyseisten ohjelmien rahoitusta koskevat tiedot tilinpäätöksen liitteessä.

9. Säätiö ei suorita aineellisia hyödykkeitä koskevia poistoja. Sen tulisi noudattaa komission hyväksymiä arvostusta ja poistoja koskevia sääntöjä<sup>(5)</sup> siten, että taseeseen merkityt summat antavat todenmukaisen kuvan sen omaisuuteen kuuluvista hyödykkeistä.

10. Omaisuusluettelot eivät ole luotettavia, koska säätiö ei ole suorittanut fyysistä inventaariota vuoden 1999 jälkeen. Luetteleissa on sekalaisia tai vanhentuneita hyödykkeitä, eikä inventaarista poistoja voida suorittaa. Säätiön tulisi ensisijaisesti saattaa inventaarionsa ajan tasalle.

<sup>(4)</sup> Ks. varainhoitovuotta 1999 koskevan kertomuksen kohta 11 (EYVL C 373, 27.12.2000, s. 34).

<sup>(5)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

**Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen**

11. Säätiö turvautuu usein puitesopimuksiin. Näissä sopimuksissa määrätään toteuttavien hankintojen enimmäisarvo. Sen var-

mistamiseksi, ettei enimmäisarvo ylity, ei kuitenkaan ole olemassa järjestelmää.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*presidentti*

\_\_\_\_\_

Taulukko 1  
Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001 <sup>(1)</sup>

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	16,8	16,8	I osasto Henkilöstö	10,2	10,2	9,7	0,5	0,0	0,2	0,2	—	10,4	10,4	9,9	0,5	0,0
Muut tuet	p.m.	0,3	II osasto Hallinto	1,4	1,4	0,9	0,5	—	0,5	0,4	—	1,9	1,9	1,3	0,5	—
Muut tulot	p.m.	0,05	III osasto Toiminta	5,2	5,2	2,6	2,6	0,0	1,9	1,8	0,2	7,1	7,1	4,4	2,6	0,2
Yhteensä	16,8	17,1	Yhteensä	16,8	16,8	13,2	3,6	0,0	2,6	2,4	0,2	19,4	19,4	15,6	3,6	0,2

<sup>(1)</sup> Talousarvio ei sisällä komission myöntämiä varoja, jotka on tarkoitettu säätiön hallinnoimien ohjelmien rahoittamiseen.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätiön omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000 <sup>(1)</sup>

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	16 800	16 200
Muut tulot	47	240
Rahoitustuotot	290	2
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>17 137</b>	<b>16 442</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	9 746	9 952
Siirretyt määrärahat	356	258
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	862	890
Siirretyt määrärahat	541	472
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	2 572	2 608
Siirretyt määrärahat	2 595	1 920
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>16 672</b>	<b>16 100</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(2)</sup></b>	<b>465</b>	<b>342</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	3 352	2 812
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	242	227
Kurssierot	- 20	- 29
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>4 055</b>	<b>3 352</b>

<sup>(1)</sup> Tulostiliä ja tasetta laadittaessa on otettu huomioon ainoastaan säätiön erityinen toiminta, ei sen hallinnoimia ohjelmia.

<sup>(2)</sup> Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätiön omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.



Taulukko 3

Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000 <sup>(1)</sup>

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Koneet ja kalusto	618	617	Oma pääoma	2 238	2 010
Atk-laitteisto	1 565	1 373	Varainhoitovuoden saldo	4 055	3 352
<i>Yhteensä</i>	2 183	1 990	<i>Yhteensä</i>	6 293	5 362
<b>Varastot</b>	55	21	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Automaattisesti siirretyt määrärahat	3 492	2 704 <sup>(2)</sup>
Muut saamiset	203	215	Siirrettyjen määrärahojen mukautukset	24	0
<i>Yhteensä</i>	203	215	Muut velat	176	67
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			Vähennykset palkoista	0	130
Pankkitilit	8 011	6 054	Komissio ja muut rahoittajat	502	10
Ennakkomaksujärjestelmä	42	105	<i>Yhteensä</i>	4 194	2 911
<i>Yhteensä</i>	8 053	6 159	<b>Väliaikaistilit</b>		
<b>Yhteensä</b>	<b>10 495</b>	<b>8 385</b>	Uudelleen käytettävissä olevat varat	2	0
			Vireillä olevat maksut	5	111
			<i>Yhteensä</i>	7	111
			<b>Yhteensä</b>	<b>10 495</b>	<b>8 384</b>

<sup>(1)</sup> Tulostilii ja tasetta laadittaessa on otettu huomioon ainoastaan säätöön erityinen toiminta, ei sen hallinnoimia ohjelmia.<sup>(2)</sup> Sisältää 54 000 euroa jaksotettuja määrärahoja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätöiltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätöön omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

## SÄÄTIÖN VASTAUKSET

### Tilinpäätös

#### **8. Phare- ja Tacis-ohjelmien talousarvion hallinnointi**

Säätiö tekee parhaillaan työtä Tempus-sopimusten ottamiseksi mukaan kirjanpitojärjestelmään (SI2). Tämä työ on aloitettu teknistä apua koskevista sopimuksista. Tempus-ohjelman talousarvioita on tähän saakka hallinnoitu talousarvion ulkopuolella, kuten komission koulutuksen ja kulttuurin pääosasto on erityisesti pyytänyt.

Muiden Phare-, Tacis- ja Cards-sopimusten osalta koulutussäätiö arvioi parhaillaan myös niiden SI2-järjestelmään siirtämisen kustannus-hyötysuhdetta, koska komissiolle annetut projektinhallintapalvelut ovat päätyvässä säätiön hyväksymän keskipitkän aikavälin strategian mukaisesti.

#### **9. ja 10. Poistot ja omaisuusluettelot**

Säätiö aikoo soveltaa muuta kuin rahallista kiinteää omaisuuttaan koskevia poistoja tämän vuoden tileistä lähtien. Poistot tehdään takautuvasti ja yhdellä kertaa, jotta katettaisiin myös poistot, jotka olisi pitänyt tehdä aikaisempina vuosina. Poistojen määrät ja sovellettu menettely perustuvat asetukseen (EY) N:o 2909/2000.

Säätiössä tehty omaisuuden sähköisen hallinnointijärjestelmän (omaisuusluettelo) kehittäminen on juuri saatettu loppuun. Järjestelmää testataan parhaillaan ja siihen tehdään vähäisiä muutoksia ennen sen käyttöön ottoa.

Säätiö suunnittelee aloittavansa kaikkien omaisuusluetteloiden siirtämisen uuteen inventointijärjestelmään marraskuun loppuun mennessä korvatakseen kokonaan vanhan järjestelmän ja vanhat luettelot. Luetteloiden siirtäminen perustuu sitä ennen suoritettavaan fyysiseen inventaariioon.

Näissä puitteissa säätiö on laatinut ohjeita, joihin sisältyvät työnkulku ja omaisuuden luettelointiin kuuluvat tehtävät, rekisteröinti, hallinnointi, käytöstä poistaminen ja poistot, jotka ovat voimassa olevien EU:n säännösten mukaisia. Nämä ohjeet ovat saatavissa pyynnöstä.

#### **Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen**

#### **11. Puitesopimukset**

Puitesopimukset ovat luonteeltaan sellaisia, että niissä ei ilmoiteta hankintojen enimmäisarvoa, vaan ainoastaan luettelo niiden eri tavaroiden/palvelujen hinnoista, jotka voidaan ostaa sopimuksen mukaisesti. Puitesopimusten sopimusosapuolen valitsemiseksi laadituissa tarjousasiakirjoissa on usein mainittu sopimuksen mukaisen palvelujen arvioitu määrä.

Talous- ja oikeusyksikkö ovat parhaillaan laatimassa järjestelmää jokaiseen voimassa olevaan puitesopimukseen liittyvien menojen määrän valvomiseksi.

**KERTOMUS****Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä säätiön vastaukset**

(2002/C 326/08)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	58
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—13	58
Talousarvion toteuttaminen .....	5—8	58
Tilinpäätös .....	9—10	58
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	11—13	58
Taulukot 1—3 .....		60
<b>Säätiön vastaukset</b> .....		63

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75<sup>(1)</sup> 16 artiklan mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1947/93<sup>(2)</sup> 1 artiklan 3 kohdalla.

2. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päätyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1417/76<sup>(3)</sup> 18 artiklan muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1949/93<sup>(4)</sup> 1 artiklan 16 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut säätiön hallintoneuvosto. Hallintoneuvoston vastuualueeseen kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen<sup>(5)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1417/76 65–68 artiklassa, sellaisena kuin ne ovat muutettuna neuvoston asetuksen (EY) 1949/93 1 artiklan 52–55 kohdalla, tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päätyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1<sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 30.5.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 181, 23.7.1993, s. 13.

<sup>(3)</sup> EYVL L 164, 24.6.1976, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL L 181, 23.7.1993, s. 26.

<sup>(5)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1947/93, 16 artiklassa säädetään, säätiön kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 26. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen säätiön hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 8. huhtikuuta 2002 Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteessä.

<sup>(6)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Luvut on esitetty pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Varainhoitovuonna käytettävissä olleita määrärahoja<sup>(7)</sup> oli yhteensä 18,9 miljoonaa euroa, joista 15,3 miljoonaa euroa oli varainhoitovuodelle myönnettyjä määrärahoja ja 3,5 miljoonaa euroa edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjä määrärahoja.

7. Varainhoitovuoden 2001 määrärahoja sidottiin 15,2 miljoonaa euroa, joista maksettiin 11,6 miljoonaa euroa. Jäljelle jääneet määrärahat joko siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle (3,5 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat (0,2 miljoonaa euroa). Toimintamäärärahoja (III osasto) oli 6,4 miljoonaa euroa, joista sidottiin 6,3 miljoonaa euroa. Näistä maksettiin 3,1 miljoonaa euroa, seuraavalle varainhoitovuodelle jouduttiin siirtämään 3,1 miljoonaa euroa ja loput peruuntuivat. Toimintamäärärahojen siirtoaste oli erittäin korkea, ja tästä syystä säätiön olisi parannettava toimintansa suunnittelun laatua ja seuranta. Säätiön olisi kaikin tarvittavin keinoin vähennettävä määrärahojen siirtämistä seuraavalle varainhoitovuodelle, jotta se pystyisi noudattamaan paremmin talousarvion vuotuisuusperiaatetta.

8. Edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettiin 3,5 miljoonaa euroa, joista 3,2 miljoonaa euroa liittyi III osastoon. Määrärahoista maksettiin 3,4 miljoonaa euroa, joista 3,1 miljoonaa liittyi III osastoon, ja loput peruuntuivat.

### Tilinpäätös

9. Säätiö julkaisi varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan tulostilin ja taseen, joista esitetään yhteenvedo taulukoissa 2 ja 3. Säätiön vuoden 2001 toimintakertomuksessa tilinpäätös oli esitetty säädetyistä poikkeavasti<sup>(8)</sup>. Ongelma ei vaikuta tilinpäätöksen luotettavuuteen, mutta säätiön olisi valvottava, että yleisiä käytäntöjä noudatetaan.

10. Säätiö ei laske hyödykkeidensä poistoja. Sen olisi otettava huomioon poistot taseeseen kirjatun käyttöomaisuuden arvioimiseksi ja noudatettava omaisuusluettelon pidosta annettua komission asetusta<sup>(9)</sup>. Säätiön olisi myös kehitettävä hyödykkeiden inventointijärjestelmä ja päätettävä vastuunjaosta niiden yksiköiden kesken, joita omaisuusluettelojen pito koskee.

### Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen

11. Tilintarkastustuomioistuin tutki otoksen, joka koostui 34:stä varainhoitovuoden 2001 peritystä tai perittävästä

<sup>(7)</sup> Jaksottamattomat määrärahat.

<sup>(8)</sup> Säätiön toimintakertomuksessa esitetyn vuoden 2001 tilinpäätöksen negatiivista saldoa (1 210 000 euroa) on supistettu vuoden 2002 tulostilin ulkopuolella. Lisäksi säätiön julkaisema tase on 26 047 euroa todellista pienempi, sillä huomioon ei ole otettu palkkaennakoita ja perintämääräyksiä.

<sup>(9)</sup> Komission asetukset (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

maksusta. Varainhoitovuoden 2001 talousarviokirjanpitoon kirjatuista maksuista annettiin perintämääräykset vuoden 2002 helmi- ja maaliskuussa. Varainhoidon valvoja oli vahvistanut perintämääräyksistä ainoastaan kymmenen. Näistä perintämääräyksistä kahdeksaa, joista yhden arvo oli 1 231 286 euroa, ei ollut vielä pantu täytäntöön 31. tammikuuta 2002, mikä on vastoin säätiön varainhoitoasetuksen 5 artiklaa.

12. Useissa tapauksissa, erityisesti ajoneuvon hankinnan yhteydessä, sama henkilö on voinut myöntää sitoumuksia ja maksuja koskevat sähköiset hyväksymismerkinnät hallinnoinnista vas-

taavan henkilön, tulojen ja menojen hyväksyjän, varainhoidon valvojan tai tilinpitäjän puolesta. Tällainen käytäntö olisi kielletty jyrkästi, sillä se on tehtävien erillään pitämisen periaatteen vastainen.

13. Säätiö teki marraskuussa 1997 sopimuksen erään matkatoimiston kanssa vuoden koeajaksi. Sopimusta on sen jälkeen jatkettu osapuolten yhteisellä päätöksellä. Markkinatutkimuksen tekeminen olisi toivottavaa, jotta voitaisiin tehdä uusi sopimus mahdollisesti paremmilla ehdoilla.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

---

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(mlj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoito- vuoden lopul- liseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruun- tuneet	määrä- rahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruun- tuneet
Yhteisön tuet	15,0	13,7	I osasto Henkilöstö	7,8	7,8	7,6	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	8,0	7,9	7,7	0,2	0,1
Muut tuet	0,3	0,1	II osasto Hallinto	1,1	1,1	0,9	0,2	0,0	0,2	0,2	0,0	1,4	1,3	1,1	0,2	0,0
			III osasto Toiminta	6,4	6,3	3,1	3,1	0,1	3,2	3,1	0,0	9,5	9,5	6,3	3,1	0,1
Yhteensä	15,3	13,9	Yhteensä	15,3	15,2	11,6	3,5	0,2	3,5	3,4	0,1	18,9	18,7	15,1	3,6	0,2

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätöiltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	14 958	14 700
Muut tulot	16	212
Rahoitustuotot	96	29
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>15 070</b>	<b>14 941</b>
<b>Varainhoitovuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	7 583	7 057
Siirretyt määrärahat	190	146
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	854	1 123
Siirretyt määrärahat	245	248
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	3 129	2 681
Siirretyt määrärahat	3 148	3 183
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>15 150</b>	<b>14 437</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 80</b>	<b>504</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	- 1 210	- 1 859
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	59	158
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	24	—
Kurssierot	- 2	- 14
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>- 1 209</b>	<b>- 1 210</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto säätiön omassa tilinpäätöksessään ilmoittamista tiedoista (ks. kohta 9).

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Kiinteistöt	7 137	7 106	Oma pääoma	8 865	8 668
Koneet ja kalusto	1 665	1 546	Varainhoitovuoden saldo	- 1 209	- 1 210
Atk-laitteisto	49	0			
<i>Yhteensä</i>	8 851	8 652	<i>Yhteensä</i>	7 656	7 458
<b>Varastot</b>	23	17	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Automaattisesti siirretyt määrärahat	3 583	3 577
Komission tuki	0	1 051	Pidätykset palkoista	327	124
Muut tuet	0	184	Alv/Muut verot	0	236
Työmatkaennakot	9	13	Muut velat	4	0
Muut ennakot	5	5	<i>Yhteensä</i>	3 914	3 937
Muut saamiset	4	10	<b>Väliaikaistilit</b>		
Alv-saamiset	337	236	Uudelleen käytettävissä olevat varat	195	315
Perintämääräykset	1 231	0	Myöhemmin saatavat tulot	1 231	1 236
<i>Yhteensä</i>	1 586	1 499	<i>Yhteensä</i>	1 426	1 551
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Vireillä olevat maksut</b>	0	4
Pankkitilit	2 390	2 704			
Kassa	145	77			
<i>Yhteensä</i>	2 535	2 781			
<b>Yhteensä</b>	<b>12 996</b>	<b>12 950</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>12 996</b>	<b>12 950</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Säätiöltä saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo säätiön omassa tilinpäätöksessään ilmoittamista tiedoista (ks. kohta 9).



## SÄÄTIÖN VASTAUKSET

7. Toimintaa seurataan yleensä kattavasti ja tehokkaasti, ja äskettäin käyttöön otettu tietotekninen seurantajärjestelmä on kuitenkin avuksi, kun varmistetaan määrärahojen siirtojen vähentäminen.

Määrärahojen siirtoasteesta pitäisi ottaa huomioon, että:

- Säätiön operatiivinen toiminta on perusluonteeltaan innovatiivista ja selvittävää, ei toistuvaa. Tämä edellyttää verrattain monimutkaisia, aikaa vieviä ja huolellisia valmistelumenettelyjä ennen sopimukseen perustuvien tutkimusten aloittamista. Nämä menettelyt ovat tärkeä tekijä hankkeiden kestossa, joka on yleensä kaksi vuotta.
- Osaston III (Toiminta) määrärahojen siirtoasteeseen vaikuttaa säätiön vuotuisen talousarvion laatimisen suhde säätiön toimintajaksoihin (joihin sisältyy ohjelmien suunnittelu, ohjelmien aloittaminen, hankkeiden suunnittelu pääpiirteittäin, tarjouspyyntömenettelyt, hankkeiden yksityiskohtainen suunnittelu ja toteuttaminen).

Erityisesti niissä tapauksissa, joissa sopimukset ovat luonteeltaan toistuvia, sopimusten laatimismenettelyjä on aiennettu. Tämä toimipide edistää määrärahojen siirtojen vähentämistä.

9. Säätiö ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen ja toimii tulevaisuudessa sen mukaisesti.

10. Säätiö on nyt tehnyt järjestelyjä muuttaakseen inventointijärjestelyjään, jotta ne voitaisiin saattaa komissionasetuksessa (EY) N:o 2909/2000 esitettyjen tarkistettujen menettelyjen mukaisiksi. Kaikkia omaisuusluettelon kohtia koskeva vastuu jaetaan asianmukaisella tavalla.

11. Tilintarkastustuomioistuimen näkökanta on hyväksyttävä. Varainhoidon valvoja palautti kyseiset perintämääräykset säätiöön antamatta niille epähuomiossa hyväksymismerkintää. Asiasta huomautettiin varainhoidon valvojalle, joka tämän jälkeen oikaisi virheen.

12. Otettaessa käyttöön SI2-järjestelmä myönnettiin tietyn määräajaksi "erityiskäyttöoikeudet" tietojen syöttämiseen, jotta voitaisiin mahdollistaa tietojen nopea siirto säätiön vanhasta tilinpitäjärjestelmästä SI2-järjestelmään. Tämä on vakiomenettely uuden järjestelmän käyttöön ottamiseksi. Toimivaltaiset viranomaiset kuten varainhoidon valvoja ovat jo antaneet kaikkia asiakirjoja koskevat asianmukaiset luvat.

13. Matkatoimistopalveluja koskeva sopimus oli uusittavissa vuosittain, ja se on ollut voimassa jo viisi vuotta. Säätiö on jo aloittanut tarjouspyyntöjä ja uuden sopimuksen tekemistä koskevan menettelyn.

**KERTOMUS****Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä  
varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset**

(2002/C 326/09)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—5	65
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	6—25	65
Talousarvion toteuttaminen .....	6—8	65
Tilinpäätös .....	9—11	65
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	12—17	65
Tavara- ja palveluhankinnat .....	18—25	66
Hankintatarpeiden ennakointijärjestelmä .....	18—19	66
Markkinatutkimus .....	20	66
Menettelyn valinta .....	21—22	66
Tarjousten arviointi .....	23—25	66
Taulukot 1—3 .....		68
<b>Keskuksen vastaukset</b> .....		71

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen (jäljempänä seurantakeskus) hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 <sup>(1)</sup> 11 artiklan 11 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti seurantakeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut seurantakeskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 11 artiklan 12 kohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksen (EY) 3294/94 <sup>(3)</sup> 1 artiklalla, tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastuseriaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Asettamatta kyseenalaiseksi kohdassa 4 esittämänsä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kuitenkin kiinnittää huomiota tämän kertomuksen kohdissa 22–24 kuvattuun tilanteeseen.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

6. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1 <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 36, 12.2.1993, s. 6.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (ETY) N:o 302/93 11 artiklan 10 kohdassa säädetään, viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 26. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen viraston hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 8. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> EYVL L 341, 30.12.1994, s. 7.

<sup>(4)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Luvut on esitetty pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

7. Varainhoitovuoden lopulliset määrärahat olivat 9,2 miljoonaa euroa, joista oli sidottu yhteensä 8,8 miljoonaa euroa. Toimintamäärärahoja (III osasto) oli 3,3 miljoonaa euroa, ja niiden osalta maksusitoumuksia tehtiin 3,2 miljoonan euron verran. Varainhoitovuoden määrärahoista suoritettavat maksut olivat yhteensä 6,5 miljoonaa euroa; seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettiin 2,5 miljoonaa euroa ja 0,3 miljoonaa euroa jouduttiin peruuttamaan. Toimintamäärärahoista ainoastaan 59 prosenttia maksettiin varainhoitovuoden aikana.

8. Varainhoitovuodelle 2002 siirrettiin 2,4 miljoonaa euroa (27 prosenttia sitoumuksista). Nämä olivat pääasiassa toimintamäärärahoja, joita siirrettiin yhteensä 1,4 miljoonaa euroa (44 prosenttia sitoumuksista). Siirrettyjen määrärahojen suuruus osoittaa, että viraston on parannettava toimintojensa suunnittelun laatua ja seuranta.

### Tilinpäätös

9. Seurantakeskuksen varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto taulukoissa 2 ja 3. Seurantakeskus maksoi vuonna 2001 komissiolle takaisin edeltävinä varainhoituvuosina peruuntuneita määrärahoja vastaavan määrän.

10. Seurantakeskus otti vuoden 2001 taseessa huomioon hyödykkeiden poistot komission 29. joulukuuta 2000 antaman asetuksen (EY) N:o 2909/2000 mukaisesti. Varainhoitovuoden 2001 ja sitä edeltävien varainhoituvuosien poistot ovat yhteensä 557 194 euroa ja hyödykkeiden nettoarvo on 3 229 480 euroa.

11. Seurantakeskuksen pankkitilien saldot ovat huomattavan suuret, joten sen olisi neuvoteltava pankkien kanssa mahdollisuudesta saada talletuksista parempi korko. Tilinpitäjän olisi seurattava säännöllisesti rahoitusmarkkinoiden korkotasoa varmistukseen siitä, että talletuksista saatava tuotto on tyydyttävä.

### Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen

12. Ennakkomaksujärjestelmän kautta suoritettuja maksuja koskevien tositteiden tarkastuksessa havaittiin, että samantyyppisiä menoja on maksettu eri budjettikohdista, mikä on vastoin menojen määriteltävyyden periaatetta. Seurantakeskuksen tilinpitäjän olisi valvottava säännöllisesti ja ennakolta ilmoittamatta ennakoiden hoitajan vastuulle annettujen varojen käyttöä ja kirjanpitoa. Luettelo suoritetuista maksuista olisi lisäksi toimitettava tilinpitäjälle ja varainhoidon valvojalle kunkin kuun lopussa, kuten ennakkomaksujärjestelmän luomisesta tehdyn päätöksen 6 artiklassa säädetään.

13. Seurantakeskusta koskeissa vuosikertomuksissaan varainhoitovuosilta 1999 ja 2000 <sup>(1)</sup> tilintarkastustuomioistuin kehotti seurantakeskusta ottamaan varainhoitoasetuksessaan huomioon yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muutokset arvonlisäveron osalta. Näin ei ole vielä tapahtunut.

14. Seurantakeskus on allekirjoittanut komission kanssa sopimuksen ehdokasmaiden valmistelemisesta osallistumaan seurantakeskuksen toimintaan. Hankkeelle on myönnetty erillinen 1 056 139 euron suuruinen talousarvio. Varat on tarkoitettu kolmen ylimääräisen toimihenkilön palkkaamiseen sopimuksen täytäntöönpanon varmistamiseksi. Näiden kolmen toimihenkilön palkkamenot, eli yhteensä 81 439 euroa, otettiin kuuden kuukauden ajan <sup>(2)</sup> aiheettomasti seurantakeskuksen talousarvioon. Tilanne korjattiin vasta lokakuussa 2001, vaikka komissio oli maksanut hankkeen määrärahat kokonaisuudessaan jo 14. maaliskuuta 2001.

15. Hankkeen määrärahojen <sup>(3)</sup> sitomista koskevien ehdotusten tueksi ei aina ole toimitettu tositteita, joiden perusteella voitaisiin arvioida sidottavien määrien aiheellisuutta.

16. Seurantakeskuksen Internet-sivuston ylläpitämiseen palkattiin asiantuntija, jonka kanssa tehtiin 20 000 euron suuruinen sopimus kahdeksi vuodeksi. Itse asiassa sopimuksella jatkettiin aikaisempaa sopimusta. Asiakirjojen tarkastuksessa havaittiin, että vaikka aiemman sopimuksen umpeutumispäivä oli tiedossa, tarvittavia toimia ei toteutettu ajoissa tarjouskilpailun järjestämiseksi. Lisäksi uudessa sopimuksessa seurantakeskukselle annetaan tehtäväksi sopimukseen liittyvät työtehtävät; syynä on töiden siirtäminen seurantakeskuksen omalle henkilöstölle. Siirtämällä työt oman henkilöstönsä tehtäväksi seurantakeskus ei hyödy konsultin asiantuntemuksesta alalta. Lisäksi sopimusehdot eivät sisällä suorituskriteereitä, joiden avulla voitaisiin mitata tavoitteiden saavuttamista.

17. Seurantakeskuksen elokuun 2001 lopulla tekemässä sopimuksessa <sup>(4)</sup> edellytettiin, että seurantakeskus maksaa sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä 30 prosentin ennakkomaksun. Ennakkoa ei ollut maksettu vielä saman vuoden joulukuun alussa, vaikka tällöin sopimus oli pantu täytäntöön lähes kokonaan. Hallintoyksiköiden olisi seurattava säännöllisesti sopimuksia varmistukseen sopimusehtojen noudattamisen.

### **Tavara- ja palveluhankinnat**

#### **Hankintatarpeiden ennakointijärjestelmä**

18. Vuoteen 2000 saakka tavara- ja palveluhankinnat tehtiin vuosittaiseen työohjelmaan liittyvien päätösten ja talousarviomää-

rärahojen perusteella. Seurantakeskuksen sisäisen uudistuksen jälkeen on sovellettu kolmivuotisen ohjelmatyön järjestelmää. Siinä analysoidaan seurantakeskuksen tärkeimmät toimet, minkä perusteella voidaan arvioida toimien toteuttamiseen tarvittavien henkilöresurssien ja varojen määrä.

19. Seurantakeskuksen olisi kehitettävä vakioitu ja dokumentoitu seurantajärjestelmä, jonka avulla voitaisiin analysoida arvioiden ja todellisen tilanteen välisiä eroja.

#### **Markkinatutkimus**

20. Seurantakeskus ei seuraa järjestelmällisesti hankittavien tavaroiden ja palvelujen markkinatilannetta. Kulutushyödykkeiden hankinnassa se käyttää perinteisiä toimittajia.

#### **Menettelyn valinta**

21. Seurantakeskus on perustellut sopimusten tekemistä suoraan niiden uusimiseksi tai jatkamiseksi muun muassa sillä, että tarjotut palvelut ovat olleet laadukkaita ja näin halutaan olevan tulevaisuudessakin. Tässä jätetään kuitenkin huomioimatta hankintoja koskevien sääntöjen tarkoitus, eli kilpailun edistäminen tarjouskilpailuja järjestämällä.

22. Toimistotietokoneiden hankkimiseksi järjestetyssä rajoitetussa tarjouskilpailussa, jonka arvo oli 80 000 euroa <sup>(5)</sup>, oli ehtona, että tarjoaja oli jo toimittanut seurantakeskukselle samantyyppisiä tavaroita. Tällaiselle rajoitukselle ei ole minkäänlaista oikeudellista perustaa, ja se on täysin aiheeton.

#### **Tarjousten arviointi**

23. Hankevästava vahvistaa tarjousten arviointiperusteet. Erittäin väljen perusteiden määrittely vaikeuttaa tarjousten määrällistä arviointia arviointikomiteassa.

24. Tarjoukset arvioi arviointikomitea, joka koostuu kolmesta jäsenestä ja joka antaa lausuntonsa tarjoajien esittämien asiakirjojen perusteella. Tarjoajien palauttamien vastauslomakkeiden muotoa olisi kehitettävä ja täsmennettävä, jotta vastauksia olisi helpompi vertailla.

25. Arviointikomiteoiden toimintatavasta ja arviointiperusteiden määrittelemisestä olisi annettava erityiset ohjeet, jotta tarjoajien yhdenvertainen kohtelu voitaisiin taata.

<sup>(1)</sup> EYVL C 373, 27.12.2000 ja EYVL C 372, 28.12.2001.

<sup>(2)</sup> Maaliskuusta elokuuhun 2001.

<sup>(3)</sup> Yhteensä 60 000 euroa (budjettikohta 3311 — virkamatkat).

<sup>(4)</sup> EMC 1288. Yhteensä 43 790 euroa.

<sup>(5)</sup> Ks. asiakirja ACPC/2/2001.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

—

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Komissiolta saatu tuki	8,8	8,8	I osasto Henkilöstö	4,7	4,5	4,0	0,4	0,2	0,2	0,0	0,2	4,9	4,7	4,0	0,4	0,4
Muut tuet	1,5	1,6	II osasto Hallinto	1,2	1,2	0,6	0,6	0,0	0,3	0,3	0,0	1,5	1,5	0,9	0,6	0,0
Rahoitustuotot	p.m	0,1	III osasto Toiminta	3,3	3,2	1,9	1,4	0,0	1,7	1,6	0,1	5,0	4,9	3,5	1,4	0,1
Yhteensä	10,2	10,4	Yhteensä	9,2	8,9	6,5	2,4	0,2	2,2	1,9	0,3	11,4	11,1	8,4	2,4	0,5

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	8 750	8 214
Norjalta saatu tuki	399	
Muut tuet	1 153	
Rahoitustuotot	99	232
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>10 401</b>	<b>8 446</b>
<b>Varainhoitovuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	4 027	3 876
Siirretyt määrärahat	428	189
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	560	682
Siirretyt määrärahat	596	354
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 883	1 498
Siirretyt määrärahat	1 432	1 651
Käyttötarkoitukseen sidottuihin määrärahoihin perustuvat maksut	469	
Siirretyt käyttötarkoitukseen sidotut määrärahat	684	
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>10 079</b>	<b>8 250</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a–b) <sup>(1)</sup></b>	<b>322</b>	<b>196</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	2 076	1 617
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat + uudelleenkäyttö	319	269
Palautukset komissiolle	– 2 076	
Poistot	– 557	
Kurssierot	– 2	– 6
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>82</b>	<b>2 076</b>

<sup>(1)</sup> Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Kiinteistöt	2 950	2 950	Oma pääoma	3 792	3 840
Koneet ja kalusto	151	330	Varainhoitovuoden saldo	82	2 076
Atk-laitteisto	634	503			
Ajoneuvot	51	45			
Poistot	- 557	0			
			<i>Yhteensä</i>	3 874	5 916
<i>Yhteensä</i>	3 229	3 828			
<b>Varastot</b>	10	12	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Automaattisesti siirretyt määrärahat	2 185	1 960
Komission tuki	36	36	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	270	234
Käyttötarkoituksiin sidotut tuet	39	101	Tuet	75	137
Alv-saamiset	28	3	Muut velat	774	38
Muut saamiset	38	43	Alv	28	3
Käyttötarkoituksiin sidottuihin tuloihin perustuvat maksut	2	1	Uudelleenkäyttö	101	112
<i>Yhteensä</i>	143	184	<i>Yhteensä</i>	3 433	2 484
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>					
Pankkitilit	3 925	4 372			
Ennakkomaksujärjestelmä	0	4			
<i>Yhteensä</i>	3 925	4 376			
<b>Yhteensä</b>	<b>7 307</b>	<b>8 400</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>7 307</b>	<b>8 400</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Keskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto keskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.



**KESKUKSEN VASTAUKSET**

4. Keskus on tyytyväinen tilintarkastustuomioistuimen toteamukseen, jonka mukaan 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Keskuksen kannan mukaan mainitut huomautukset eivät ole luonteeltaan sellaisia, että ne oikeuttaisivat kiinnittämään niihin erityistä huomioita tilintarkastustuomioistuimen lausuntoa vastaavassa kertomuksen osassa.

8. Tilanteessa, jossa jaksotettuja määrärahoja ei ole käytettävissä, on aina tarpeen tehdä suuri määrä automaattisia siirtoja, jotta voitaisiin suorittaa työohjelmassa esitettyjen määräaikaisten mukaiset toimet.

11. Keskus ottaa tarkoin huomioon tilintarkastustuomioistuinten ehdotuksen.

12. Ennakkomaksuina suoritetuista maksuista esitetään pääsääntöisesti luettelo tilinpitäjälle ja varainhoidon valvojalle kuukausittain. Poikkeuksellisesti heinä-, elo- ja syyskuuta vastaavat luettelot esitettiin yhdessä samalla kertaa. Keskus pyrkii edelleen esittämään nämä luettelot kuukausittain ja ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen ehdotuksen tehdä yllätystarkastuksia tavanomaisten kuukausitarkastusten lisäksi.

13. Keskus tutkii seuraavan varainhoitoasetuksensa tarkistamisen yhteydessä, joka tehdään EU:n yleisen talousarvion uudistuksen vuoksi, miten tilintarkastustuomioistuimen suositukset voitaisiin ottaa huomioon siten, että arvonlisäveron palauttamista Portugalissa koskevan järjestelmän erityispiirteet otetaan huomioon.

14. Phare-ohjelman ja keskuksen yhteisessä hankkeessa työhön otetulle kolmelle ylimääräiselle toimihenkilölle maksettiin palkkaa samaan hallinnolliseen ja tilinpitäjärjestelmään perustuen kuin muulle henkilökunnalle, ja vastaavasti heidän palkkansa oli alun perin kirjattu keskuksen talousarvioon odotettaessa asianmukaisen hallinnollisen ja rahoituksen liittyvän rakenteen käyttöönottoa.

15. Virkatarkoituksiin tarkoitetuista määrärahoista tehdään väliaikainen maksusitoumus ottaen huomioon työohjelmassa esitetyt

ennakoinnit. Keskus dokumentoi tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen mukaisesti määrärahojen sitomista koskevat ehdotuksensa työohjelmaan liittyvillä asiakirjoilla, joissa on perusteltu mainitut sitoumukset.

16. Suoritettavien tehtävien erityisluonne on varainhoitoasetuksen sääntöjen mukaisesti ollut perusteena suoran sopimuksen teolle.

17. Sisäisiä menettelyjään uudistaessaan keskus vahvistaa toiminnasta ja tilinpidosta vastaavien yksiköidensä koordinaatiota antaakseen tulojen ja menojen hyväksyjille enemmän vastuuta toteutettavien toimien seurannassa.

19. Noudattaessaan sisäistä uudistussuunnitelmaansa keskus ottaa käyttöönsä muodollisia menettelyjä (uusien työn organisoimiseen liittyvien periaatteidensa mukaisesti) työohjelmansa seurannassa ja arvioinnissa.

20. Keskuksella ei edelleenkaan ole käytössä riittäviä voimavaroja markkinatilanteen järjestelmälliseen seuraamiseen.

21. On totta, että tietyissä tapauksissa, joissa sopimuksia on uusittu/pidennetty, keskus on halunnut asettaa jatkuvuuteen liittyvät seikat etusijalle ja säilyttää toimitettujen palvelujen laadun. Keskus pyrkii tästä lähtien turvautumaan kilpailuun pitämällä samalla voimassa nämä tärkeiksi arvioimansa seikat.

22. Keskus hyväksyy tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen ja on jo poistanut tämän ehdon vuoden 2002 aikana esitettyistä tarjouspyynnöistä.

23. Keskus on jo työohjelman ja talousarvion toteuttamismenettelyjen yhteydessä esittänyt eri hankevastaaville, että nämä suhtautuisivat suopeasti siihen, että on välttämätöntä määritellä sopimusten myöntämisen kriteerit riittävän yksityiskohtaisesti ja että niiden noudattamista valvotaan.

24. ja 25. Keskus on hyväksynyt sisäisen koordinaation säännöt, joiden tarkoitus on varmistaa, että tarjousten arviointikomiteiden kokoonpano on asianmukainen. Myöhemmin pyritään edistämään näiden mekanismien soveltamista paremmin.

**KERTOMUS****Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta  
2001 sekä keskuksen vastaukset**

(2002/C 326/10)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—5	73
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	6—20	73
Talousarvion toteuttaminen .....	6—9	73
Tilinpäätös .....	10—11	73
Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen .....	12—20	73
Taulukot 1—3 .....		75
<b>Keskuksen vastaukset</b> .....		78

**TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS**

1. Tämä kertomus annetaan Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen (jäljempänä seurantakeskus) hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 <sup>(1)</sup> 12 artiklan 11 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti seurantakeskuksen tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 12 artiklan 8 kohdan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut seurantakeskuksen johtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 12 artiklan 12 kohdassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten sääntöjen mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamis-sopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan jäljempänä esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet ovat kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

5. Asettamatta kyseenalaiseksi kohdassa 4 esittämänsä kantaa tilintarkastustuomioistuin haluaa kuitenkin kiinnittää huomiota kohdissa 8 ja 18 sekä sitä seuraavissa kohdissa kuvattuihin tilanteisiin.

**TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET****Talousarvion toteuttaminen**

6. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan taulukossa 1 <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 151, 10.6.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 12 artiklan 10 kohdassa säädetään, seurantakeskuksen kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 6. helmikuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen keskuksen hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 8. helmikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Taulukoissa luvut on pyöristetty, mikä saattaa aiheuttaa pieniä eroja yhteissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

7. Varainhoitovuoden lopulliset määrärahat olivat 5,3 miljoonaa euroa, joista oli sidottu yhteensä 5,1 miljoonaa euroa. III osaston toimintamäärärahat, joiden arvo oli 2,2 miljoonaa euroa sidottiin lähes kokonaisuudessaan. Varainhoitovuoden maksuäärärahoista maksettiin 3,8 miljoonaa euroa; 1,4 miljoonaa euroa siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle ja 0,1 miljoonaa euroa peruuntui. Noin 50 prosenttia toimintamäärärahoja koskevista maksuista toteutettiin vuoden viimeisen neljänneksen aikana.

8. Varainhoitovuoteen 2002 siirrettiin pääasiassa toimintamäärärahoja, joiden arvo oli 1,2 miljoonaa euroa eli kaksinkertainen edelliseen varainhoitovuoteen verrattuna. Siirrettyjen määrärahojen suuruus johtuu siitä, että seurantakeskuksen hallintoneuvosto hyväksyi työohjelman myöhäisessä vaiheessa, ja viiveistä Raxen-verkoston toteuttamisessa <sup>(4)</sup>, joka on seurantakeskuksen perustamisen yhteydessä asetettu keskeinen tavoite. Tämä osoittaa, että seurantakeskuksen on parannettava toimintojensa suunnittelun laatua ja seurantaa.

9. Varainhoitovuodelta 2000 vuoteen 2001 siirrettyjä määrärahoja oli 0,8 miljoonaa euroa, ja ne maksettiin lähes kokonaan. Yli 40 prosenttia toimintamäärärahoja koskevista maksuista toteutettiin kuitenkin vuoden 2001 viimeisen neljänneksen aikana. Tämä osoittaa, että edellisen vuoden aikana rahoitettujen hankkeiden seuranta ei ollut riittävää.

**Tilinpäätös**

10. Seurantakeskuksen varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemien tulostilin ja taseen yhteenveto on esitetty taulukoissa 2 ja 3.

11. Seurantakeskus ei suorita aineellisia hyödykkeitä koskevia poistoja. Sen tulisi noudattaa komission hyväksymiä arvostusta ja poistoja koskevia sääntöjä <sup>(5)</sup> siten, että taseeseen merkityt summat antavat todenmukaisen kuvan sen omaisuuteen kuuluvista hyödykkeistä.

**Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen**

12. Seurantakeskus ei julkaissut talousarviotaan varainhoitovuodelle 2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tämä on keskuksen varainhoitoasetuksen 13 artiklan säännösten vastaista.

<sup>(4)</sup> Rotusyrjintään ja muukalaisvihaan liittyviä ilmiöitä koskeva tietojenvaihtoverkosto.

<sup>(5)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

13. Tilintarkastustuomioistuin kehotti seurantakeskuksesta laadituissa <sup>(1)</sup> varainhoitovuosia 1999 ja 2000 koskeissa vuosikertomuksissa tätä ottamaan varainhoitoasetuksessaan huomioon yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muutokset arvonlisäveron osalta. Tätä muutosta ei ole vielä tehty.

14. Seurantakeskus teki 11. syyskuuta 2001 tapahtumien johdosta viisitoista lisäystä eri sopimuksiin, jotka se on tehnyt kansallisten toimistojen kanssa. Kansalliset toimistot muodostavat Raxen-verkoston, joita varten talousarviossa on erityinen budjetikohta. Näiden lisäysten rahoittamiseksi tehtiin uusi maksusitoumus ja käytettiin varoja toisesta budjettikohdasta, mikä on määriteltävyyden periaatteen vastaista. Puuttuvien määrärahojen täydentämiseksi seurantakeskuksen olisi pitänyt siirtää määrärahoja säännönmukaisesti.

15. Edellä mainittu alustava maksusitoumus tehtiin 8. lokakuuta 2001 ja sopimukset 21. lokakuuta 2001. Ensimmäiset selvitykset tuli jättää 19. lokakuuta 2001 mennessä eli ennen sopimusten allekirjoittamista.

16. Maksusitoumuksen liitteessä mainittiin, että sopimukset olivat voimassa vuoden 2001 loppuun asti. Tästä huolimatta vain 16 prosenttia vastaavista maksuista oli suoritettu 31. joulukuuta 2001 mennessä.

17. Vuoden 2001 lopussa useita maksuja, joiden yhteissumma oli 297 546 euroa, lykättiin seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 40 artiklan nojalla. Syynä tähän oli se, että todellisuudessa

suoritetuja palveluja tai sopimusosapuolten arvonlisäverojärjestelyä koskevat riittävät tositteet puuttuivat.

18. Lykättyjen maksujen joukossa oli 70 961 euron maksu, joka liittyi 100 000 euron maksuosuuteen Euroopan neuvoston yhteisrahoittamaa hanketta varten. Itse asiassa on kyse tuesta, jonka tarkoituksena on rahoittaa pääosa asiantuntijoiden aiemmin tekemästä työstä. Asiasta vastaava tulojen ja menojen hyväksyjä ei pystynyt esittämään tarkkaa kuvausta hankkeesta eikä pyydetyn maksun tueksi esitetyistä tositteista. Tositteiden toimittamista vaaditaan kuitenkin menojen toteuttamisen kaikista vaiheista (seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 32, 35 ja 39 artikla).

19. Moitteettoman varainhoidon kannalta on arveluttavaa myöntää jälkikäteen rahoitusta, joka ei juuri taannehtivan luonteensa vuoksi tuota lisäarvoa seurantakeskuksen toteuttamille toimille.

20. Seurantakeskuksen johtajan tulisi vastedes soveltaa varainhoitoasetuksen 61 artiklaa, joka koskee tulojen ja menojen hyväksyjien vastuualuetta. Seurantakeskuksen varainhoitoasetuksen 40 artiklan nojalla tehtyjen maksujen lykkäysten kohdalla kyseiset maksusitoumukset olisi peruutettava. Saman asetuksen 41 artiklan nojalla seurantakeskuksen hallintoneuvosto voi kuitenkin pyytää kirjallisesti ja omalla vastuullaan kyseisen maksun suorittamista.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 25. ja 26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*presidentti*

<sup>(1)</sup> EYVL C 373, 27.12.2000, kohta 7 ja EYVL C 372, 28.12.2001, kohta 16.

Taulukko 1

## Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	5,3	5,0	I osasto Henkilöstö	2,2	2,1	2,1	0,1	0,0	0,1	0,1	0,0	2,3	2,2	2,2	0,1	0,0
Muut tuet	—	—	II osasto Hallinto	0,9	0,8	0,7	0,1	0,1	0,1	0,1	0,0	1,0	0,9	0,8	0,1	0,1
Muut tulot	—	—	III osasto Toiminta	2,2	2,2	1,0	1,2	0,0	0,6	0,6	0,0	2,8	2,8	1,6	1,2	0,0
Yhteensä	5,3	5,0	Yhteensä	5,3	5,1	3,8	1,4	0,1	0,8	0,8	0,0	6,1	5,9	4,6	1,4	0,1

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto seurantakeskuksen omaan tilinpäätökseen sisällystyistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Komissiolta saatu tuki	5 000	4 250
Rahoitustuotot	46	61
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>5 046</b>	<b>4 311</b>
<b>Varainhoitovuoden menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 072	1 935
Siirretyt määrärahat	67	84
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	662	987
Siirretyt määrärahat	151	106
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	990	898
Siirretyt määrärahat	1 181	643
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>5 123</b>	<b>4 653</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>- 77</b>	<b>- 342</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	179	737
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt ja peruuntuneet määrärahat	75	310
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt uudelleen käytettäväksi tarkoitetut tulot, joita ei käytetty uudelleen	—	5
Palautukset komissiolle	- 174	- 533
Kurssierot	- 11	2
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>- 8</b>	<b>179</b>

<sup>(1)</sup> Tuloksen ja oman pääoman negatiivinen saldo ei merkitse pääoman vähenemistä. Se johtuu varainhoitoasetuksen soveltamisesta tulojen (ainoastaan saadut tulot) ja menojen (maksut ja siirretyt määrärahat) osalta.

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Koneet ja kalusto	245	209	Oma pääoma	385	325
Atk-laitteisto	85	75	Varainhoitovuoden saldo	- 8	179
Aineettomat hyödykkeet	55	41			
<i>Yhteensä</i>	385	325	<i>Yhteensä</i>	377	504
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
Muut ennakot	3	10	Ei-automaattiset määrärahojen siirrot	0	27
Alv-saamiset	454	456	Automaattisesti siirretyt määrärahat	1 400	807
Muut saamiset	2	119	Muut velat	318	158
			Alv / Muut verot	488	563
<i>Yhteensä</i>	459	585	<i>Yhteensä</i>	2 206	1 555
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väli aikaistilit</b>		
Pankkitilit	2 029	1 179	Uudelleen käytettävissä olevat tulot	291	30
Ennakkomaksujärjestelmä	1	—			
<i>Yhteensä</i>	2 030	1 179	<i>Yhteensä</i>	291	30
<b>Yhteensä</b>	<b>2 874</b>	<b>2 089</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>2 874</b>	<b>2 089</b>

Huom. ummissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus. Taulukoissa annetaan yhteenveto seurantakeskuksen omaan tilinpäätökseen sisältyvistä tiedoista.

**KESKUKSEN VASTAUKSET**

4. Keskus on tyytyväinen tilintarkastustuomioistuimen toteamukseen, jonka mukaan vuoden 2001 tilit ovat luotettavat.

8. ja 9. Keskus on jo ottanut käyttöön joukon menettelyjä, jotta se voisi parantaa suunnittelujärjestelmäänsä ja toimintansa seuranta sekä varmistaa talousarvionsa tasapainoisen toteuttamisen. Vuoden 2003 työohjelman luonnos saatiin valmiiksi vuoden 2002 huhtikuussa ja sitä käsiteltiin hallintoneuvoston kokouksessa 19. kesäkuuta 2002.

11. Vuoden 2002 ensimmäisellä puoliskolla keskus on lisännyt EXACT-nimiseen kirjanpitojärjestelmäänsä Fixed asset nimisen moduulin. Päätökseen saatetut testaukset osoittavat, että 29. joulukuuta 2000 annettua komission asetusta (EY) N:o 2909 (1) on noudatettu. Tästä lähtien fyysistä valvontaa hoitaa (otoksiin perustuen) henkilö, joka vastaa keskuksen kiinteästä omaisuudesta. Tämän asian käsittelemiseksi on laadittu sisäinen menettely.

12. Keskus on julkaissut vuoden 2002 talousarvionsa EYVL:ssä (L 178, 9.7.2002).

13. Keskus on 4. heinäkuuta 2001 lähtien laatinut ehdotusluonnosta varainhoitoasetuksensa ajan tasalle saattamiseksi. Ehdotuksen laatimista viivytettiin, jottei käyttöön olisi otettu erilaisia säännöksiä kuin 1. tammikuuta 2003 voimaan tulevan muutetun varainhoidon puiteasetukseen säännökset.

Keskuksen menoihin sovellettavasta ALV-järjestelmästä on päätetty, että uusia säännöksiä ennakoidaan 1. tammikuuta 2002 alkaen sisällyttämällä menettely sisäisiin sääntöihin.

14. Keskuksen piti vuoden 2001 syyskuun 11. päivän tapahtumien jälkeen kehittää hyvin lyhyenä aikana järjestelmä, jolla voitiin kerätä kiireellisesti tietoa, jotta voitaisiin vastata yhteisöjen ja jäsenvaltioiden odotuksiin. Keskus on yhtä mieltä siitä, että asiasta olisi pitänyt laatia erillinen sopimus. Ainoa syy, miksi sopimusta ei laadittu, oli kiire, jossa keskuksen piti reagoida tähän hyvin erikoiseen tilanteeseen.

15. Keskuksen piti vastata toteuttamismenettelyihin kiireessä, jolloin ei ollut mahdollista muuttaa kertomusten esittämispäivämäärää. Tästä oli mainittu sopimusluonnoksessa. Tuloksena oli, että määräpäivissä esiintyi joitakin epäselvyyksiä.

16. Keskus on samaa mieltä siitä, että maksusitoumukset ja maksut eivät aina olleet johdonmukaisia.

18., 19. ja 20. Vaikeuksien välttämiseksi keskus päätti noudattaa tilintarkastustuomioistuimen suositusta ja peruuttaa maksusitoumuksen, joka koski yhteistä hanketta Euroopan neuvoston kanssa. Keskus haluaa myös korostaa, että tämä aloite perustui yleiseen sopimukseen yhteistyöstä keskuksen ja Euroopan neuvoston kanssa, joka on mainittu asetuksessa (EY) N:o 1035/97 keskuksen yhteistyöstä Euroopan neuvoston kanssa.

Keskus haluaa jatkuvasti parantaa operationaalisten toimintojensa talousarvion hallintaa. Tilanteen arvioinnin jälkeen on tarkoitus ottaa käyttöön tarvittavat sisäisten sääntöjen korjaukset, ja täydentää niitä erityisillä koulutustilaisuuksilla.

(1) EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75.



**KERTOMUS****yhteisön kasvilajikeviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset**

(2002/C 326/11)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	80
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—14	80
Talousarvion toteuttaminen .....	5—7	80
Tilinpäätös .....	8—12	80
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	13—14	81
Taulukot 1—3 .....		82
<b>Viraston vastaukset</b> .....		85

## TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS

1. Tämä kertomus annetaan yhteisön kasvilajikeviraston (jäljempänä "virasto") hallintoneuvostolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 <sup>(1)</sup> 111 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti viraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättäneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 110 artiklan mukaisesti talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston pääjohtaja. Hänen vastualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 112 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuimen on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

## TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET

### Talousarvion toteuttaminen

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvataan *taulukossa 1* <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 227, 1.9.1994, s. 27.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/94 111 artiklan 2 kohdassa säädetään, viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 5. huhtikuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen viraston hallintoneuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 10. huhtikuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteinä olevissa taulukoissa.

<sup>(3)</sup> Kaikki kertomuksen taulukot on laadittu käytettyjen tietojen mahdollisimman tarkkojen arvojen perusteella. Luvut on esitetty pyöristettyinä, mikä voi aiheuttaa vähäisiä eroja kokonaissummissa. Viiva merkitsee sitä, että arvoa ei ole tai se on nolla, ja luku 0,0 sitä, että pyöristämisessä käytetty kynnysarvo ei ole ylittynyt.

6. Varainhoitovuoden lopulliset määrärahat olivat 8,6 miljoonaa euroa, joista oli sidottu yhteensä 8 miljoonaa euroa. Toimintamäärärahoja (III osasto) oli 4,1 miljoonaa euroa, joista oli sidottu yhteensä 3,8 miljoonaa euroa. Varainhoitovuoden määrärahoista suoritettiin maksuja yhteensä 4,4 miljoonaa euroa; 3 miljoonaa euroa siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle ja 1,1 miljoonaa euroa jouduttiin peruuttamaan. Sidotuista toimintamäärärahoista maksettiin varainhoitovuonna ainoastaan 26 prosenttia.

7. Varainhoituvuoteen 2002 siirrettiin yhteensä 3 miljoonaa euroa. Nämä olivat pääasiassa toimintamäärärahoja (2,9 miljoonaa euroa), joita on viime vuosina siirretty yhä enemmän <sup>(4)</sup>. Tilintarkastustuomioistuin toistaa varainhoitovuotta 2000 koskevassa vuosikertomuksessaan antamansa suosituksen <sup>(5)</sup>, jonka mukaan viraston olisi tarkistettava, sopiiko yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus sen omiin erityistarpeisiin.

### Tilinpäätös

8. Viraston varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenveto *taulukossa 2 ja 3*. Taseessa 31. joulukuuta 2001 esitetään varainhoitovuoden saldoksi 11 028 828 euroa. Kyseessä on viraston varainhoitoasetuksen 6 artiklan d kohdan 2 alakohdassa tarkoitettu vararahasto. Viraston yleisessä kirjanpidossa vararahaston määrärahat on kirjattu asianmukaisesti lakisääteiseen varaukseen ja niiden pitäisi näkyä samalla tilillä taseessa.

9. Virastossa vuoden 2001 loppuun saakka käytössä ollut yleisen kirjanpidon järjestelmä oli puutteellinen eikä se vastannut enää hallinnoinnin tarpeisiin. Uusi järjestelmä otettiin käyttöön vuoden 2002 alussa. Uuden kirjanpitojärjestelmän tilit avattiin täysin yleisen kirjanpidon tilien saldojen perusteella, sillä alatilejä ei voitu käyttää. Esimerkiksi asiakas- ja tavarantoimittaja-tileistä ei saada selville saldoerittelyjä taseessa esitetyistä saldoista. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä asiakkaita ja tavarantoimittajia koskevien tilien saldojen määrittämiseen, sillä edeltävässä kirjanpitojärjestelmässä oli tähän liittyviä huomattavia puutteita.

10. Tilintarkastustuomioistuin korosti virastoa koskevassa varainhoitovuoden 2000 vuosikertomuksessaan <sup>(6)</sup> omaisuusluettelon pitoon liittyviä heikkouksia. Omaisuusluettelon pitämisestä vastaavan yksikön ja kirjanpitoyksikön välistä koordinaointia olisi parannettava, jotta voitaisiin välttää erot taseeseen ja omaisuusluetteloihin kirjattujen arvojen välillä. Virasto pani vuonna 2001 täytäntöön komission joulukuussa 2000 <sup>(7)</sup> hyväksymät arvostusta ja poistoja koskevat säännöt.

<sup>(4)</sup> 1,7 miljoonaa euroa vuonna 2000 ja 1,5 miljoonaa euroa vuonna 1999.

<sup>(5)</sup> EYVL C 372, 28.12.2001, kohta 8.

<sup>(6)</sup> EYVL C 372, 28.12.2001, kohta 10.

<sup>(7)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

11. Suurin osa viraston toimista tapahtuu pankkitilin kautta (maksujen periminen ja menojen maksaminen). Tällä käyttötilillä ovat myös varaukseen otetut määrät, ja sille maksetaan 0,25 prosenttia Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioiden korkoa pienempää korkoa. Tilin keskimääräinen kuukausisaldo oli vuonna 2001 kuitenkin yli 11 miljoonaa euroa. Viraston olisi arvioitava uudelleen käteisvarojensa hoitoa, jotta varoille saataisiin parempi korko. Samalla sen olisi harkittava toisen, lähes käytämättömän pankkitilin sulkemista <sup>(1)</sup>.

12. Virastolla on käytössään ennakkomaksujärjestelmä, josta säädetään sen varainhoitoasetuksen 45 artiklassa ja soveltamissääntöjen 71 artiklassa. Maksujärjestelmää koskevassa tarkastuksessa <sup>(2)</sup> havaittiin, että maksujen määrä oli ennakkomaksujärjestelmän perustamisesta 10. toukokuuta 2001 tehdyssä päätöksessä vahvistettua 75 000 euron enimmäismäärää suurempi. Lisäksi menojen tueksi ei aina ollut toimitettu tositteita. Kuten viraston varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen 79 artiklassa säädetään,

tilinpitäjän olisi säännöllisesti tarkastettava ennakkomaksujärjestelmä pistokokein.

#### **Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen**

13. Viraston päätoimipaikassa on toteutettu kunnostus- ja muutostöitä, jotka aloitettiin vuonna 1999 ja saatettiin päätökseen syyskuussa 2000. Sitoumus <sup>(3)</sup> ei kattanut osaa sähkötoista eivätkä asianomaisessa budjettikohdassa <sup>(4)</sup> käytettävissä olevat määrärahat riittäneet viraston sopimusvelvoitteiden täyttämiseen.

14. Viraston hallintoneuvosto kokoontui Lissabonissa 20. ja 21. syyskuuta 2001. Hallintoneuvoston virkamatka- ja oleskelukulujen korvaamista koskeva sitoumus <sup>(5)</sup> tehtiin 23. lokakuuta 2001 eli kuukausi kokouksen jälkeen jo syntyneiden menojen perusteella. Tällainen käytäntö on varainhoitoasetuksen vastainen, ja siitä voi aiheutua merkittäviä ongelmia varainhoitovuoden lopulla.

Tilintarkastustuomioistuin on antanut tämän kertomuksen Luxemburgissa 25.–26. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS

*presidentti*

<sup>(1)</sup> Tilin keskimääräinen kuukausisaldo on 970 000 euroa, ja sille kirjattiin vuonna 2001 ainoastaan tusinan verran tapahtumia.

<sup>(2)</sup> Lokakuussa 2001 toimitettu tarkastus.

<sup>(3)</sup> Sitoumus ei kata 11 933:a euroa.

<sup>(4)</sup> Budjettikohta 2040.

<sup>(5)</sup> Sitoumus nro CPV 3157.

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(mlj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Omat tulot	7,5	7,7	I osasto Henkilöstö	3,4	3,3	2,8	0,0	0,6	0,05	0,04	0,01	3,5	3,4	2,8	0,0	0,6
Muut tulot	0,7	0,5	II osasto Hallinto	1,0	0,9	0,6	0,1	0,3	0,2	0,2	0,0	1,2	1,1	0,8	0,1	0,3
Rahoitustuotot	0,4	0,5	III osasto Toiminta	4,1	3,8	1,0	2,9	0,2	1,7	0,6	1,1	5,8	5,5	1,6	2,9	1,3
Yhteensä	8,6	8,7	Yhteensä	8,6	8,0	4,4	3,0	1,1	2,0	0,8	1,1	10,5	10,0	5,2	3,0	2,2

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Omat tulot (maksut)	7 691,00	6 848,00
Muut tulot	463,00	232,00
Rahoitustuotot	534,00	371,00
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>8 688,00</b>	<b>7 451,00</b>
<b>Varainhoitovuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	2 767,00	2 689,00
Siirretyt määrärahat	27,00	46,00
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	565,00	568,00
Siirretyt määrärahat	141,00	208,00
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	1 048,00	797,00
Siirretyt määrärahat	2 873,00	1 701,00
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>7 421,00</b>	<b>6 009,00</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>1 267,00</b>	<b>1 442,00</b>
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	8 644,00	6 096,00
Siirretyt, peruuntuneet määrärahat	1 121,00	1 109,00
Kurssierot	- 3,00	- 3,00
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>11 029,00</b>	<b>8 644,00</b>

<sup>(1)</sup> Laskettu neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Kiinteistöt	2 397,00	2 384,00	Oma pääoma	2 484,00	2 717,00
Koneet ja kalusto	144,00	139,00	Varainhoitovuoden saldo	11 029,00	8 644,00
Atk-laitteisto	154,00	135,00			
Aineettomat hyödykkeet	60,00	59,00			
Poistot	- 271,00	0,00			
<i>Yhteensä</i>	<i>2 484,00</i>	<i>2 717,00</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>13 513,00</i>	<i>11 361,00</i>
			<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
		0,00	Automaattisesti siirretyt määrärahat	3 041,00	1 954,00
		5 434,00	Sosiaalimaksuihin liittyvät velat	14,00	38,00
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Alv	528,00	382,00
Saamatta olevat tuet	0,00	284,00	Ennakot asiakkailta ja muut velat	239,00	846,00
Alv-saamiset	731,00	382,00	Hakijoiden käyttötilit	64,00	36,00
Muut saamiset	25,00	48,00	Tavarantoimittajat	423,00	0,00
<i>Yhteensä</i>	<i>756,00</i>	<i>714,00</i>	Myöhemmin suoritettavat maksut	195,00	0,00
			Siirtovelat ja siirtosaamiset	0,00	398,00
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<i>Yhteensä</i>	<i>4 504,00</i>	<i>3 654,00</i>
Pankkitilit	14 702,00	11 434,00			
Ennakkomaksujärjestelmä	75,00	150,00			
<i>Yhteensä</i>	<i>14 777,00</i>	<i>11 584,00</i>	<i>Yhteensä</i>	<i>18 017,00</i>	<i>15 015,00</i>
<b>Yhteensä</b>	<b>18 017,00</b>	<b>15 015,00</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>18 017,00</b>	<b>15 015,00</b>

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

**VIRASTON VASTAUKSET**

5. ja 6. Ei kommentteja.

7. Viraston varainhoitoasetusta pitää muuttaa, jotta voitaisiin ottaa huomioon neuvoston äskettäin hyväksymän komission uuden varainhoitoasetuksen sisältämät muutokset. Virasto hyödyntää näitä muutoksia ottamalla käyttöön mahdollisuuden käyttää jaksottamattomia määrärahoja, jotta se voisi hallita aiempaa paremmin toimintamäärärahojen siirtoja.

8. Virasto ottaa huomioon tämän huomautuksen seuraavan vuotuisten tilien esittämisen yhteydessä.

9. Edellinen yleisen kirjanpidon järjestelmä korvattiin uuden varainhoitovuoden 2002 alusta paljon luotettavammalla ohjelmalla nimeltä Exact, jota myös muut erillisvirastot käyttävät. Asiakas- ja tavarantoimittajatilien tapahtumat analysoitiin aiempaa perusteellisemmin kolmen viime vuoden ajalta. Analyysin tulokset ilmoitetaan tilintarkastustuomioistuimelle myöhemmin.

10. Virasto ottaa tilintarkastustuomioistuimen huomautuksen huomioon ja muuttaa työtapansa sitä vastaavaksi.

11. Virasto aikoo käyttää uudelleen tiliä, jonka mahdollista sulkemista tilintarkastustuomioistuin ehdottaa selvitettäväksi, koska tämän tilin ehdot ovat edullisemmat kuin tilintarkastustuomioistuimen mainitseman toisen tilin.

12. Ennakkomaksujärjestelmän enimmäismäärää muuttavan, 10 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn päätöksen jälkeen piti hallintomenettelyjen viiveiden vuoksi odottaa muutama kuukausi, jotta enimmäismäärä voitiin saattaa säännönmukaiseksi.

13. Virasto on samaa mieltä tilintarkastustuomioistuimen tässä kohdassa tekemistä huomautuksista.

14. Hallintoneuvoston jäsenten tai sen kutsumien asiantuntijoiden lukumäärää ja heidän matkakustannuksiaan on hyvin vaikeaa tietää tarkasti ennen kokousta. Tästä alkaen virasto ottaa käyttöön uuden ennakoivan tai tilapäisen sitoumusjärjestelmän aikaisemmin kerättyjen tietojen perusteella (arvio osanottajien lukumäärästä, päivärahojen laskeminen ja matkakustannusten arviointi), jossa on 5—10 prosentin liikkumavara. Tarvittavat muutokset tehdään laadittaessa kokousten jälkeen lopullisia tilejä.

**KERTOMUS****sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001  
sekä viraston vastaukset**

(2002/C 326/12)

**SISÄLLYS**

	<i>Kohdat</i>	<i>Sivu</i>
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS .....	1—4	87
TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET .....	5—18	87
Talousarvion toteuttaminen .....	5—8	87
Tilinpäätös .....	9—12	87
Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen .....	13—14	88
Tavara- ja palveluhankinnat .....	15—18	88
Puitesopimusten hyödyntäminen .....	15	88
Tarpeiden ennakointi .....	16—18	88
Taulukot 1—3 .....		89
<b>Viraston vastaukset</b> .....		92



**TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TARKASTUSKERTOMUS**

1. Tämä kertomus annetaan sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston talousarviokomitealle neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 <sup>(1)</sup> 137 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Tilintarkastustuomioistuin tarkasti sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston tilinpäätöksen 31. joulukuuta 2001 päättyneeltä varainhoitovuodelta. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 119 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti viraston talousarvion toteuttamisesta on vastannut viraston pääjohtaja. Hänen vastuualueeseensa kuuluu tilinpäätöksen laatiminen ja esittäminen <sup>(2)</sup> neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 138 artiklassa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien sisäisten säännösten mukaisesti. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastettava nämä tilit Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 248 artiklan nojalla.

3. Tilintarkastustuomioistuin on toimittanut tarkastuksensa tarkastusperiaatteidensa ja -standardiensa mukaisesti. Niissä sovelletaan yleisesti hyväksytyjä kansainvälisiä tarkastusstandardeja yhteisön näkökulmasta. Tilintarkastustuomioistuin on tarkastanut kirjanpitoaineiston ja soveltanut muita tarpeelliseksi katsomiin tarkastusmenetelmiä. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen avulla riittävän perustan seuraavassa esitettyä kantaa varten.

4. Tilintarkastustuomioistuin sai tarkastuksen perusteella kohtuullisen varmuuden siitä, että 31. joulukuuta 2001 päättyneen varainhoitovuoden tilinpäätös on luotettava ja tilien perustana olevat toimet kaiken kaikkiaan lailliset ja asianmukaiset.

**TÄRKEIMMÄT HUOMAUTUKSET****Talousarvion toteuttaminen**

5. Varainhoitovuoden 2001 määrärahojen ja edelliseltä varainhoitovuodelta siirrettyjen määrärahojen toteuttamista kuvaavaan taulukossa 1.

<sup>(1)</sup> EYVL L 11, 14.1.1994.

<sup>(2)</sup> Kuten neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 137 artiklan 1 kohdassa säädetään, viraston kaikkien tulojen ja menojen tilit varainhoitovuodelta 2001 laadittiin 11. maaliskuuta 2002 ja toimitettiin tämän jälkeen viraston hallintoneuvostolle, Euroopan parlamentille, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle. Tilintarkastustuomioistuin sai nämä tilit 28. maaliskuuta 2002. Tilinpäätöksen lyhennetty versio esitetään tämän kertomuksen liitteenä olevissa taulukoissa.

6. Varainhoitovuonna käytettävissä olevia määrärahoja oli yhteensä 181,1 miljoonaa euroa, joista 163,8 miljoonaa euroa oli varainhoitovuodelle osoitettuja määrärahoja ja 17,3 miljoonaa euroa oli siirretty edelliseltä varainhoitovuodelta. Alun perin varainhoitovuoden määrärahoja oli käytettävissä 184,2 miljoonaa euroa, mutta täydentävässä ja korjaavassa talousarviossa niitä pienennettiin 3,1 miljoonalla eurolla laskusuhdanteen vuoksi. Laskusuhdanne oli alkanut vuoden toisella neljänneksellä ja vahvistui vuoden 2001 syyskuun 11. päivän tapahtumien johdosta.

7. Varainhoitovuodelle osoitetuista määrärahoista, joihin sisältyi 54 miljoonan euron varaus, sidottiin yhteensä 99,5 miljoonaa euroa. Näistä maksettiin 82,0 miljoonaa euroa eli 82 prosenttia maksusitoumuksista. Jäljelle jääneet määrärahat joko siirrettiin seuraavalle varainhoitovuodelle (17,7 miljoonaa euroa) tai ne peruuntuivat (64,1 miljoonaa euroa, johon sisältyy 54 miljoonan euron käyttämättä jäänyt varaus). Toimintamäärärahoista (III-osasto), joita oli 35,2 miljoonaa euroa, sidottiin yhteensä 34,0 miljoonaa euroa. Näistä 24,0 miljoonaa euroa, eli 71 prosenttia, maksettiin ja seuraavalle varainhoitovuodelle siirrettiin 10,3 miljoonaa euroa, eli 29 prosenttia. Loput peruuntuivat.

8. Edeltävältä varainhoitovuodelta siirrettiin yhteensä 17,3 miljoonaa euroa, joista 8,7 miljoonaa euroa koski III osastoa. Näistä määrärahoista maksettiin 16,3 miljoonaa, joista 8,6 miljoonaa liittyi III osastoon ja loput peruuntuivat.

**Tilinpäätös**

9. Viraston varainhoitovuotta 2001 koskevassa toimintakertomuksessaan julkaisemista tulostilistä ja taseesta esitetään yhteenvedo taulukoissa 2 ja 3. Virasto on ottanut huomioon hyödykkeitä koskevat poistot. Lisäksi se on muodostanut varauksen tavaramerkkeihin liittyvien menettelyjen täytäntöönpanosta aiheutuvia menoja varten.

10. Virasto ei ole koskaan tehnyt omaisuudestaan täydellistä fyysistä inventointia. Fyysisessä tarkastuksessa havaittiin, että joitakin tavaroita ei ollut identifioitu tai niiden sijainti oli ilmoitettu väärin taikka se ei ollut tiedossa.

11. Viraston olisi mukautettava tavaroiden ja hyödykkeiden käyttöomaisuuteen kirjaamista koskeva käytäntönsä komission vastaavaan käytäntöön. Kirjanpitoon vienti tehdään maksumääräyksen lähetyspäivänä eikä päivänä, jona hyödykkeen omistusoikeus siirtyy virastolle <sup>(3)</sup>.

<sup>(3)</sup> Komission asetus (EY) N:o 2909/2000, 17 artikla (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 75).

12. Viraston omaisuusluettelo koskevien sääntöjen 9 artiklaa olisi muutettava komission asetuksen 18 artiklan mukaiseksi. Siinä säädetään, että hankintakustannukset käsittävät arkkitehtien palkkiot ja asiantuntijoiden palkkioista aiheutuvat kulut.

#### **Varainhoitoa koskevien säännösten soveltaminen**

13. Elokuussa 2001 eräs toimihenkilö allekirjoitti useita maksu määräyksiä <sup>(1)</sup> ilman asiaankuuluvaa valtuutusta. Allekirjoitetujen määräysten yhteisarvo on noin 100 000 euroa. Tilanne johdettiin siitä, ettei toimivaltaisista tulojen ja menojen hyväksyjistä ollut paikalla. Viraston olisi toteutettava toimia varmistaakseen, ettei kyseinen tapaus toistu.

14. Valtuutettujen tulojen ja menojen hyväksyjien luettelo, joka oli käytössä marraskuun 2001 lopulla, oli päivitetty viimeksi 18. kesäkuuta kyseisenä vuonna. Tämän jälkeen useita virkamiehiä on nimetty valtuutetuiksi tulojen ja menojen hyväksyjiksi, mutta luetteloon ei ollut tehty korjauksia. Nimikirjoitusnäytteet olisi myös toivottavaa tarkistaa säännöllisesti.

#### **Tavara- ja palveluhankinnat**

#### **Puitesopimusten hyödyntäminen**

15. Alicanten alueella on ainoastaan muutamia tarjoajia, jotka voivat toimittaa viraston tarvitsemat tavarat ja palvelut. Toimielinten välisten puitesopimusten hyödyntäminen on vaikeaa joko

niihin sisältyvien ehtojen vuoksi, joilla rajoitetaan sopimusten soveltaminen Brysseliin ja/tai Luxemburgiin, tai viraston sijainnin vuoksi. Virasto käyttää kyseisiä puitesopimuksia kuitenkin lähtökohtana omia hankintojaan varten.

#### **Tarpeiden ennakointi**

16. Viraston tarpeiden ennakointi tapahtui vuoteen 2001 saakka rekisteröintihakemusten vakaan ja jatkuvan kasvun oletuksen perusteella sekä tuottavuuden kasvuun tähtäävät viraston pyrkimykset huomioon ottaen. Tätä lähestymistapaa olisi muutettava ottamalla paremmin huomioon rekisteröintihakemusten perustana olevat eri tekijät, jotta tulevaisuuden tarpeita pystyttäisiin arvioimaan helpommin.

17. Virasto teki vuonna 2001 vuokrasopimuksen kolmeksi vuodeksi <sup>(2)</sup> lisärakennuksesta. Sopimuksen arvo oli 2 869 344 euroa. Asiakirjoja tutkittaessa havaittiin, että neuvottelut saatettiin päätökseen erityisen nopeasti. Neuvottelujen nopeudelle ei ole perusteita, sillä samaan aikaan laskusuhdanteen merkit olivat selvästi havaittavissa. Vuoden 2002 alussa rakennus oli vielä osittain tyhjillään, vaikka virasto maksoi siitä vuokraa ja ylläpito-kustannuksia.

18. Vuonna 2000 alkanut ja vuonna 2001 jatkunut laskusuhdanne asettaa viraston kasvuennusteet kyseenalaisiksi ja lisää tarvetta laatia realistisempia arvioita, joiden avulla hankintapolitiikan suunnitelmia saataisiin järjeistettyä.

Tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt tämän kertomuksen Luxemburgissa 17. lokakuuta 2002 pitämässään kokouksessa.

*Tilintarkastustuomioistuimen puolesta*

Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*presidentti*

<sup>(1)</sup> Tapauksia havaittiin yli kymmenen.

<sup>(2)</sup> Kesäkuun 2001 alusta.

Taulukko 1  
**Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2001**

(milj. EUR)

Tulot			Menot													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	Lopullisen talousarvion määrärahat					Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat			Käytettävissä olevat määrärahat (talousarvio 2001 ja varainhoitovuosi 2000)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksattamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Maksut	105,8	105,1	I osasto Henkilöstö	45,9	44,5	43,9	0,6	1,4	0,4	0,4	0,0	46,3	44,9	44,3	0,6	1,4
Muut tulot	5,6	5,6	II osasto Hallinto	28,7	21,0	14,1	6,9	7,7	8,3	7,3	1,0	37,0	29,3	21,4	6,9	8,7
Edellisen varainhoitovuoden tulos	52,3	52,3	III osasto Toiminta	89,0	34,0	23,6	10,4	55,0	8,8	8,6	0,1	97,8	42,8	32,2	10,4	55,1
Yhteensä	163,6	162,9	Yhteensä	163,6	99,5	81,6	17,9	64,1	17,5	16,3	1,1	181,1	117,0	97,9	17,9	65,2

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

## Tulostili varainhoitovuosilta 2001 ja 2000

(1 000 EUR)

	2001	2000
<b>Varainhoitovuoden tulot</b>		
Omat tulot	105 921	110 243
Muut tulot	4 729	3 404
<b>Tulot yhteensä (a)</b>	<b>110 650</b>	<b>113 647</b>
<b>Varainhoitovuodet menot</b>		
<i>Henkilöstö — talousarvion I osasto</i>		
Maksut	43 910	35 123
Siirretyt määrärahat	536	466
<i>Hallinto — talousarvion II osasto</i>		
Maksut	14 102	13 020
Siirretyt määrärahat	6 901	8 202
<i>Toiminta — talousarvion III osasto</i>		
Maksut	23 619	21 019
Siirretyt määrärahat	10 369	8 767
<b>Menot yhteensä (b)</b>	<b>99 437</b>	<b>86 597</b>
<b>Varainhoitovuoden tulos (a-b) <sup>(1)</sup></b>	<b>11 213</b>	<b>27 050</b>
Vuoden muut menot/varaukset		
Varaus käsittelykuluja varten	1 167	
<b>Yhteensä</b>	<b>10 046</b>	
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	52 271	18 325
Käyttämättä jääneet edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt määrärahat	1 057	6 952
Uudelleen käytettäväksi tarkoitettut määrärahat, joita ei käytetty uudelleen	164	
Varaus edeltävien varainhoituvuosien käsittelykuluja varten	- 12 208	
Kurssierot	19	- 56
<b>Varainhoitovuoden saldo</b>	<b>51 349</b>	<b>52 271</b>

<sup>(1)</sup> Laskettu 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 15 artiklan periaatteiden mukaisesti (EYVL L 130, 31.5.2000, s. 8).

Huom. Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenveto viraston omaan tilinpäätökseen sisällyttävistä tiedoista.

Taulukko 3

## Tase 31. joulukuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2000

(1 000 EUR)

Vastaavaa	2001	2000	Vastattavaa	2001	2000
<b>Käyttöomaisuus</b>			<b>Pysyvä pääoma</b>		
Rakennukset	25 804	24 578	Oma pääoma	29 005	26 963
Koneet ja kalusto	3 475	2 382	Varainhoitovuoden saldo	51 349	52 271
Atk-laitteisto	8 493	5 966			
Aineettomat hyödykkeet	24	17	<i>Yhteensä</i>	80 354	79 234
Liikkuva kalusto	111	80	<b>Lyhytaikaiset velat</b>		
Poistot	- 8 902	- 6 060	Automaattisesti siirretyt määrärahat	17 807	17 436
<i>Yhteensä</i>	29 005	26 963	Ennakot asiakkailta <sup>(1)</sup>	23 042	21 673
<b>Lyhytaikaiset saamiset</b>			Perittävä summa	12	34
Tavarantoimittajat	159	172	Muut velat	781	35
Muut saamiset <sup>(1)</sup>	262	94	Varaus käsittelykuluja varten	13 375	
<i>Yhteensä</i>	421	266	<i>Yhteensä</i>	55 016	39 178
<b>Rahat ja pankkisaamiset</b>			<b>Väliaikaistilit</b>		
Pankkitilit	106 111	91 362	Uudelleen käytettävissä olevat varat	168	180
Kassa	1	1	<i>Yhteensä</i>	168	180
<i>Yhteensä</i>	106 112	91 363			
<b>Yhteensä</b>	<b>135 539</b>	<b>118 592</b>	<b>Yhteensä</b>	<b>135 539</b>	<b>118 592</b>

<sup>(1)</sup> Lukuun sisältyy 174 965 euron määrä, joka vastaa virastolle vuoden 2001 lopussa osoitettujen shekkien arvoa. Toimistojen ollessa tuolloin kiinni kyseinen summa voitiin tilittää vasta tammikuussa 2002.

*Huom.* Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

*Lähde:* Virastolta saadut tiedot — Taulukoissa annetaan yhteenvedo viraston omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

**VIRASTON VASTAUKSET****Tilinpäätös**

10. Viraston tekemä fyysinen inventointi koski sekä tietoteknisiä että muita välineitä. Tietotekniset välineet tarkastetaan säännöllisesti. Muiden kuin tietoteknisten välineiden inventointitilanne johtuu viraston toimitilojen sijainnista eri paikoissa, tietoteknisen järjestelmän puutteellisuuksista sekä henkilöstön vaihtuvuuteen liittyvistä ongelmista. Vuonna 2002 aloitettiin muiden kuin tietoteknisten välineiden inventoinnin tarkastus. Tämä menettely saatetaan loppuun vuoden 2003 alussa, ja sen tarkastaa tähän työhön erikoistunut yritys. Lisäksi harmonisointivirasto selvittää mahdollisuuksia ostaa tietotekninen järjestelmä varainhallintaa varten, jotta sillä olisi vuonna 2003 työkalu välineistönsä elinkaaren hallintaan niiden hankinnasta aina käytöstä poistamiseen saakka. Harmonisointiviraston organisaatiouudistuksen yhteydessä on perustettu erityinen jaosto logististen ja tietoteknisten välineiden keskitettyä inventointia varten.

11. Edellisessä kohdassa mainittu tietotekninen työkalu antaa harmonisointivirastolle mahdollisuuden noudattaa samaa käytäntöä kuin komissio.

12. Inventointeja koskevat säännökset tarkistetaan vuonna 2003 sen jälkeen, kun harmonisointiviraston varainhoitoasetus on muutettu erillisvirastojen varainhoitoa koskevan puiteasetuksen mukaiseksi.

**Varainhoitoa koskevien sääntöjen soveltaminen**

13. Tilintarkastustuomioistuimen kuvaama tilanne on poikkeuksellinen, sillä kaikki tulojen ja menojen hyväksyjät olivat vuosilomien vuoksi poissa. Tällöin toimessa oleva palkkaluokaltaan korkein virkamies on allekirjoittanut joukon maksumääräyksiä harmonisointiviraston johtajan suullisen luvan perusteella. Tällaisen tilanteen välttämiseksi harmonisointivirasto on tarkistanut valtuutusten antamisjärjestelmäänsä.

14. Harmonisointivirasto on ryhtynyt parantamaan menettelyä, joka koskee tulojen ja menojen valtuutetuiksi hyväksyjiksi nimittämistä (mukaan lukien nimikirjoitusnäytteet). Tämä tehtävä saatetaan loppuun vuoden 2002 viimeisellä vuosineljänneksellä.

**Tarpeiden ennakointi**

16. Jätettyjen tavaramerkkihakemusten määrä on lisääntynyt voimakkaasti edellisinä vuosina. Tästä syystä harmonisointiviraston ollut pakko muuttaa vuotuisia talousarvioitaan usein, kuitenkin tarvittavaa varovaisuutta noudattaen. Tämä on edistänyt viraston tuottavuuden parantamista.

Harmonisointivirasto analysoi parhaillaan tutkimustuloksia, jotka koskevat tavaramerkkien rekisteröintimenettelyä. Menettelyssä otetaan huomioon asiakkaiden tyytyväisyys ja tavaramerkkihakemusten jättämiseen vaikuttavat tekijät. Harmonisointivirasto on lisäksi vuoden 2001 lopussa aloittanut tutkimuksen voidakseen ennakoida yhteisön piirustuksia koskevien hakemusten mahdollista lukumäärää. Lisäksi kansallisten virastojen kanssa on sovittu yhteistoiminnasta, jotta voitaisiin seurata paremmin tavaramerkkihakemusten jättämisen kehitystä ja kyettäisiin tarkemmin arvioimaan niiden määrää.

17. Vuoden 2001 alussa tehdyt keskipitkän aikavälin ennusteet tilantarpeesta ja toimitilojen huono saatavuus Alicantessa on ollut syynä siihen, että harmonisointivirasto käytti keväällä 2001 mahdollisuutta vuokrata lisätilaa muun muassa korvataksaan epäasianmukaiset tilat, joissa työskentelee noin 70 toimenhaltijaa. Sopimus tehtiin saman vuoden kesäkuussa (sopimus tehtiin nopeasti tilojen muuttamiseen liittyvän viipeen takia). Samanaikaisesti tavaramerkkihakemusten määrä alkoi vähentyä vuoden 2001 alkupuoliskolla, ja tämä vähentyminen on myöhemmin kiihtynyt. Tiloista luopumista on harkittu vuokrasopimukseen sisältyvän sopimuksen purkamisväliehdon perusteella.

Lisärakennuksen neljästä kerroksesta kaksi on ollut käytössä vuoden 2001 lopusta lähtien edellä mainittujen epäasianmukaisten tilojen käytöstä luopumisen jälkeen. Tällä hetkellä kaikki kerrokset ovat joulukuussa 2001 perustetun tavaramerkkien ja piirustusten hallinto-osaston henkilöstön käytössä.

18. Ottaen huomioon toimintansa ennakointiin liittyvät epävarmuustekijät ja vaikeudet on harmonisointivirasto ryhtynyt tutkimaan toimenpiteitä, joilla se voisi helpommin sopeutua mainittujen tekijöiden vaihteluihin.